



STAYER



es Manual de instrucciones

it Istruzioni d'uso

gb Operating instructions

fr Mode d'emploi

p Manual de instruções

el Οδηγίες λειτουργίας

CS 85



Área Empresarial Andalucía - Sector I
Calle Sierra de Cazorla nº7
C.P: 28320 Pinto (Madrid) SPAIN
info@grupostayer.com

www.grupostayer.com



ES. Declaración de Conformidad **IT.** Dichiarazione di conformità **GB.** Declaration of Conformity
FR. Déclaration de Conformité **TR.** Uygunluk beyanı **PL.** Deklaracja zgodności
CZ. Prohlášení o shodě **EL.** Δήλωση Συμμόρφωσης

| | |
|-----------|--|
| ES | Declaramos bajo nuestra responsabilidad, que el producto descrito bajo "Datos técnicos" está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 62841-1, EN 62841-3-10, EN 55014-1, UNE EN 55014-2, EN 61000-3-2, UNE EN 61000-3-3 de acuerdo con las regulaciones 2006/42/CE, 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE. |
| IT | Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto descritto nei «Dati tecnici» si trova in conformità con le seguenti normative o documenti normalizzati : EN 62841-1, EN 62841-3-10, EN 55014-1, UNE EN 55014-2, EN 61000-3-2, UNE EN 61000-3-3 in conformità con le normative 2006/42/CE, 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE. |
| GB | We declare under our own responsibility that the product as described under "Technical data" is in conformity with the following standards or standardized documents: EN 62841-1, EN 62841-3-10, EN 55014-1, UNE EN 55014-2, EN 61000-3-2, UNE EN 61000-3-3 in accordance with regulations 2006/42/CE, 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE. |
| DE | Wir erklären in eigener Verantwortung, dass das unter "Technische Daten" beschriebene Produkt den folgenden Normen bzw. Standarddokumenten entspricht: EN 62841-1, EN 62841-3-10, EN 55014-1, UNE EN 55014-2, EN 61000-3-2, UNE EN 61000-3-3 gemäß Vorschriften 2006/42/CE, 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE |
| FR | Déclarons sous notre responsabilité que le produit décrit sous "Données techniques" est conforme aux normes ou aux documents normalisés suivants: EN 62841-1, EN 62841-3-10, EN 55014-1, UNE EN 55014-2, EN 61000-3-2, UNE EN 61000-3-3 conformément aux réglementations 2006/42/CE, 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE |
| P | Declaramos sob a nossa responsabilidade, que o produto descrito em "Dados técnicos" encontra-se de conformidade com os regulamentos ou documentos normalizados seguintes: EN 62841-1, EN 62841-3-10, EN 55014-1, UNE EN 55014-2, EN 61000-3-2, UNE EN 61000-3-3 de conformidade com os regulamentos 2006/42/CE, 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE |
| TR | "Teknik veriler" altında açıklanan ürünün aşağıdaki standartlara veya standart belgelere uygun olduğunu sorumluluğumuz altında beyan ederiz: EN 62841-1, EN 62841-3-10, EN 55014-1, UNE EN 55014-2, EN 61000-3-2, UNE EN 61000-3-3 (2006/42/CE, 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE). |
| PL | Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że produkt opisany w „Danych technicznych” jest zgodny z następującymi normami lub dokumentami norm: EN 62841-1, EN 62841-3-10, EN 55014-1, UNE EN 55014-2, EN 61000-3-2, UNE EN 61000-3-3 zgodnie z przepisami 2006/42/CE, 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE |
| CZ | Prohlašujeme na svou odpovědnost, že produkt popsáný v části „Technické údaje“ odpovídá následujícím normám nebo standardním dokumentům: EN 62841-1, EN 62841-3-10, EN 55014-1, UNE EN 55014-2, EN 61000-3-2, UNE EN 61000-3-3 v souladu s předpisy 2006/42/CE, 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE |
| EL | Δηλώνουμε υπ' ευθύνη μας ότι το προϊόν που περιγράφεται στο «Τεχνικά Στοιχεία» είναι σύμφωνο με τα παρακάτω πρότυπα ή έγγραφα τυποποίησης: EN 62841-1, EN 62841-3-10, EN 55014-1, UNE EN 55014-2, EN 61000-3-2, UNE EN 61000-3-3 σύμφωνα με τους κανονισμούς 2006/42/CE, 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE |

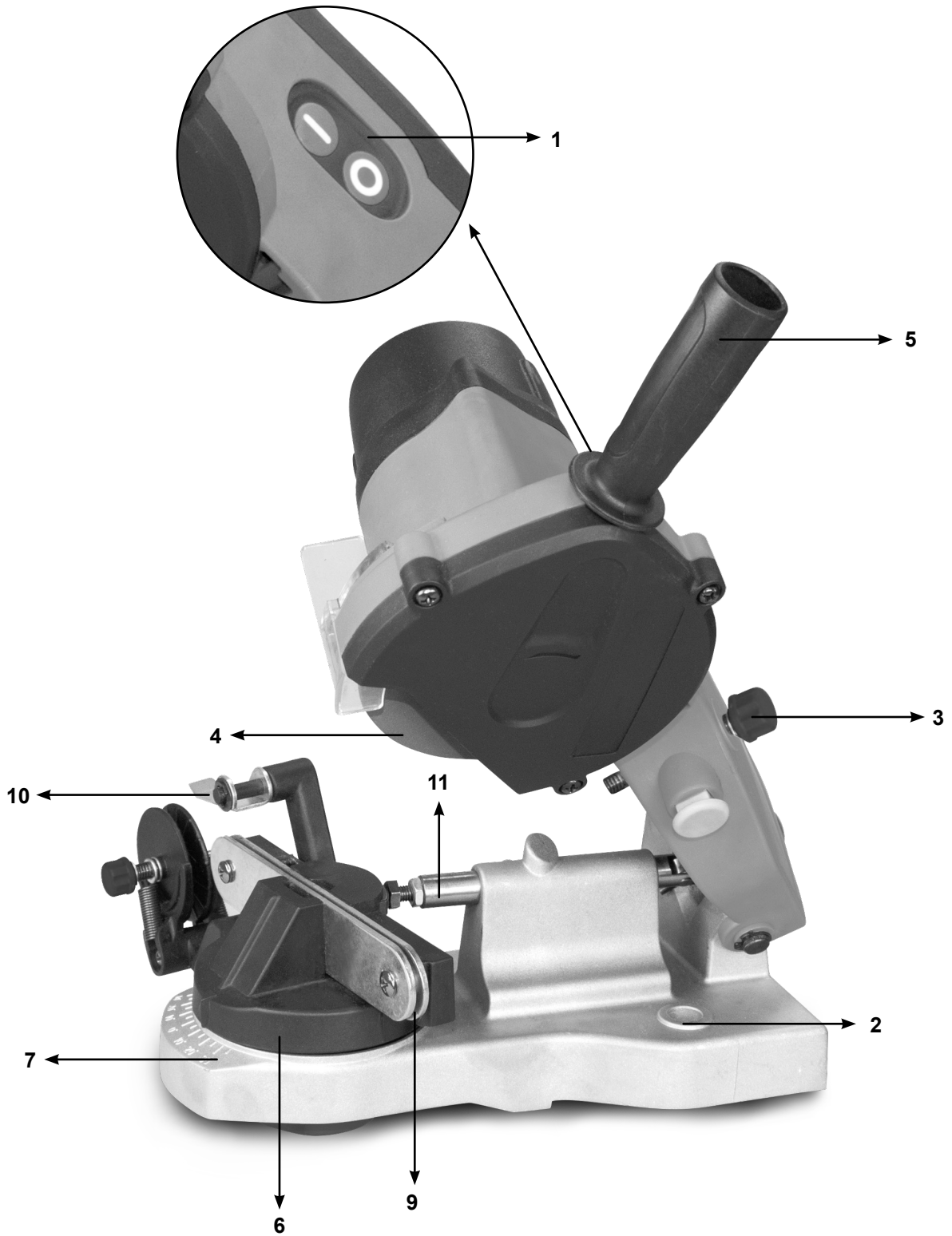


Área Empresarial Andalucía - Sector 1
C/ Sierra de Cazorla, 7
28320 - Pinto (Madrid) SPAIN
Email: sales@grupostayer.com
Email: info@grupostayer.com

CE RÖHS

Ramiro de la fuente
Director Manager
2022

FIG. 1





| | | CS85 | |
|--|------------------------|---------------------------------|--------------|
| | | W | 85 |
| | | min ⁻¹ | 6300 |
| | | mm | 104x22.2x3.4 |
| | | Kg | 2.5 |
| | K=3db | L _{PA} dB(A) | 88 |
| | | L _{WA} dB(A) | 99 |
| | K=1.5 m/s ² | a _h m/s ² | 4 |

EN 62841-1, K = 3dB (LPA LWA) K = 1,5 m/s² (ah)

Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

1) Puesto de trabajo

a) Mantenga limpio y bien iluminado su puesto de trabajo. El desorden y una iluminación deficiente en las áreas de trabajo pueden provocar accidentes.

b) No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo. Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.

c) Mantenga alejados a los niños y otras personas de su puesto de trabajo al emplear la herramienta eléctrica. Una distracción le puede hacer perder el control sobre el aparato.

2) Seguridad eléctrica

a) El enchufe de la herramienta eléctrica debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No es admisible modificar el enchufe en forma alguna. No emplee adaptadores con herramientas eléctricas dotadas de una toma de tierra. Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de una descarga eléctrica.

b) Evite que su cuerpo toque partes conectadas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores. El riesgo a quedar expuesto a una sacudida eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.

c) No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior. Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetran ciertos líquidos en la herramienta eléctrica.

d) No utilice el cable de red para transportar o colgar la herramienta eléctrica, ni tire de él para sacar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado del calor, aceite, esquinas cortantes o piezas móviles. Los cables de red dañados o enredados pueden provocar una descarga eléctrica.

e) Al trabajar con la herramienta eléctrica a la intemperie utilice solamente cables de prolongación homologados para su uso en exteriores. La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

f) Si fuera necesario utilizar la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor de protección diferencial. La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

3) Seguridad de personas

a) Esté atento a lo que hace y emplee la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice la herramienta eléctrica si estuviese cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos. El no estar atento durante el uso de una herramienta eléctrica puede provocarle serias lesiones.

b) Utilice un equipo de protección y en todo caso unas gafas de protección. El riesgo de lesionarse se reduce considerablemente si, dependiendo del tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de protección adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco, o protectores auditivos.

c) Evite una puesta en marcha fortuita del aparato. Asegúrese de que la herramienta eléctrica está apagada antes de conectarla a la toma de corriente y/o la batería, de desconectarla o de transportarla. Si transporta la herramienta eléctrica sujetándola por el interruptor de conexión/desconexión, o si introduce el enchufe en la toma de corriente con el aparato conectado, puede dar lugar a un accidente.

d) Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica. Una herramienta o llave colocada en una pieza rotante puede producir lesiones al ponerse a funcionar.

e) Evite trabajar con posturas forzadas. Trabaje sobre una base firme y mantenga el equilibrio en todo momento. Ello le permitirá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse una situación inesperada.

f) Lleve puesta una vestimenta de trabajo adecuada. No utilice vestimenta amplia ni joyas. Mantenga su pelo, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles. La vestimenta suelta, las joyas y el pelo largo se pueden enganchar con las piezas en movimiento.

g) Siempre que sea posible utilizar equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese que éstos estén montados y que sean utilizados correctamente. La utilización de un equipo de aspiración de polvo puede reducir los riesgos de aspirar polvo nocivo para la salud.

4) Trato y uso cuidadoso de herramientas eléctricas

a) No sobrecargue el aparato. Use la herramienta prevista para el trabajo a realizar. Con la herramienta adecuada podrá trabajar mejor y más seguro dentro del margen de potencia indicado.

b) No utilice herramientas con un interruptor defectuoso. Las herramientas que no se puedan conectar o desconectar son peligrosas y deben hacerse reparar.

c) Saque el enchufe de la red y/o retire la batería antes de realizar un ajuste en la herramienta, cambiar de accesorio o guardar el aparato. Esta medida preventiva reduce el riesgo de conectar accidentalmente el aparato.

d) Guarde las herramientas eléctricas fuera del alcance de los niños. No permita que las utilicen personas que no estén familiarizadas con ellas o que no hayan leído estas instrucciones. Las herramientas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.

e) Cuide sus herramientas eléctricas con esmero. Controle si funcionan correctamente, sin atascarse, las partes móviles de la herramienta y si existen partes rotas o deterioradas que pudieran afectar a su funcionamiento. Si la herramienta eléctrica estuviese defectuosa, hágala reparar antes de volver a utilizarla. Muchos de los accidentes se deben a aparatos con un mantenimiento deficiente.

f) Mantenga los útiles limpios y afilados. Los útiles mantenidos correctamente se dejan guiar y controlar mejor.

g) Utilice las herramientas eléctricas, los accesorios, las herramientas de inserción, etc. de acuerdo con estas instrucciones. Considere en ello las condiciones de trabajo y la tarea a realizar. El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.

Este manual es acorde con la fecha de fabricación de su máquina, información que encontrará en la tabla de datos técnicos de la máquina adquirida, buscar actualizaciones de manuales de nuestras máquinas en la página web: www.grupostayer.com

La afiladora de cadenas está prevista para afilar los tipos de cadenas de sierras usuales.

Este aparato no está previsto para otro tipo de aplicaciones, como rectificar con líquido refrigerador, rectificar otras piezas o materiales peligrosos para la salud como el asbesto.

El aparato está destinado a ser usado en el sector del bricolaje, y no ha sido concebido para uso continuo profesional.

Este aparato sólo lo deben utilizar adultos.

Los jóvenes mayores de 16 años sólo deben utilizar el aparato si están vigilados.

El fabricante no se responsabiliza de los daños ocasionados por un uso contrario a las normas o por un manejo inadecuado.

1. INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS DE SEGURIDAD



Atención: Utilice sólo las muelas rectificadoras y los accesorios recomendados por el fabricante.

Si utiliza otras herramientas u accesorios que los indicados, existe cierto riesgo de sufrir lesiones. No haga funcionar el aparato nunca sin pantalla visera protectora, y no utilice hojas de sierra.

Antes de realizar trabajos en el aparato, desconecte siempre el enchufe de corriente, Compruebe la muela rectificadora antes de usarla, concretamente la distancia entre el visor protector y la muela. No utilice muelas rectificadoras que presenten roturas, hendiduras ni demás desperfectos. Conecte el aparato sólo cuando esté montado seguro sobre la superficie de trabajo. Existe peligro de accidentarse.



Peligro de accidentarse!
Usar protección para ojos y oído!



Al trabajar con la cadena de la sierra, utilice guantes protectores contra cortes y, en caso necesario, un delantal para evitar cortarse.



Aleje las manos de la muela rectificadora y de los dientes de la cadena cuando el aparato esté funcionando. No mueva la cadena con la mano. Existe peligro de accidentarse.

2. INSTRUCCIONES DE LA PUESTA EN SERVICIO

Montaje

La máquina debe estar sólidamente fijada a la mesa de trabajo en sus 3 puntos de anclaje. Para ello use los dos agujeros 2 poniendo dos tornillos y dos tuercas (no incluidos) y el tornillo inferior del cabezal 6.

Descripción ilustrada de funciones

- 1 Interruptor ON / OFF.
- 2 Agujeros para fijación segura de la máquina.
- 3 Botón de ajuste del tope de profundidad.
- 4 Disco abrasivo.
- 5 Mango de operación.
- 6 Torreta de afilado.
- 7 Goniómetro de ángulo de corte.
- 8 Guía de la cadena.
- 9 Carril de fijación de la cadena.
- 10 Trinquete de ajuste del paso del eslabón.
- 11 Empujador del carril de fijación.

3. INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

Operaciones de ajuste

El equipo tiene 4 ajustes

- 1 Ajuste del ángulo de afilado. Afloje el pomo inferior del cabezal 6 para mover el cabezal y colocar su indicador sobre el ángulo deseado en el goniómetro 7. Se recomienda seleccionar 30°.
- 2 Ajuste de la presión del carril 9. Actúe sobre el tornillo y tuerca de retención para sacar o retraer el empujador de leva 11. Pruebe con la cadena insertada hasta que compruebe que está bien fija cuando se baja el disco.
- 3 Ajuste del paso del trinquete 10. Actúe sobre el tornillo que fija el brazo del trinquete 10. Monte la cadena a afilar sobre la guía 8 y el carril 9 para ajustar el paso. El objetivo es que cuando se mueva la cadena para afilar un nuevo diente el trinquete haga de tope para que el diente quede en la posición exacta para que el disco lo afile. De esta forma se evita perder tiempo ajustando la posición diente a diente. Una vez ajustado el avance del trinquete todos los dientes se posicionan instantáneamente. Adelante o retrase el brazo de manera que consiga que el disco ataque exactamente la zona de filo del diente. Una vez ajustado apriete el tornillo para terminar el ajuste.
- 4 Ajuste del tope de profundidad de corte. Actúe sobre el botón 3 para liberar el vástago que establece el tope al que puede bajar el disco de afilado. Use la cadena para comprobar que el disco baja lo suficiente pero sin cortar de más dañando el eslabón.

Instrucciones generales de uso

Arranque y parada de la máquina

Presione el botón 1 en la posición 'I' para encender la máquina. Presione el botón 'O' para su apagado. Como medida adicional de seguridad la máquina no arrancará en el caso de que funcionando se corte el suministro eléctrico y se restablezca a continuación. En este caso para que la máquina arranque habrá que pulsar primero el botón de apagado 'O' y después el de encendido 'I' para arrancar la máquina.

Afilado

Una vez ajustado el equipo de acuerdo a la cadena a afilar (ver operaciones de ajuste) comience afilando todos los dientes de un lado, de manera que irá afilando un diente sí y el otro no. Cuando termine con todos los dientes

que cortan a un lado cambie el ángulo de corte al valor simétrico (+/- 30°, ver ajustes) y comience a afilar todos los dientes que cortan al otro lado.

Antes de bajar el disco para afilar el diente asegúrese de que el trinquete posiciona exactamente al eslabón de la cadena para que el disco ataque correctamente el filo.

En el momento que el disco baja el mecanismo de leva presiona el carril de manera que el eslabón de la cadena queda fijado con seguridad.

Proceda al afilado bajando varias veces y delicadamente el disco sobre el eslabón. No lo haga de una sola bajada, ya que podría sobrecalentar y dañar el temple del acero de corte haciéndolo frágil y estropeando por tanto la cadena.

4. INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO Y SERVICIO

Cambio de disco

Desconecte la clavija de alimentación. Retire la tapa que cubre el disco quitando los tres tornillos. Quite la arandela roscada con una mano mientras inmoviliza el disco con la otra. Retire el disco viejo y coloque el nuevo asegurándose de que encaja perfectamente en el resalte del husillo. Asegure el disco apretando la arandela roscada fuerte con la mano mientras inmoviliza el disco con la otra. Ponga el resguardo fijando sus tres tornillos. Antes de empezar a afilar verifique que el disco no vibra ni oscila haciéndolo girar en vacío.

Mantenimiento

Limpie con un paño seco y lubrique partes móviles con aceite ligero (3 en 1, WD-40, etc.). Para cualquier actividad que no sean las aquí explicadas diríjase a nuestro servicio técnico.

Servicio de Reparación

El servicio técnico le asesorará en las consultas que pueda Ud. tener sobre la reparación y mantenimiento de su producto, así como sobre piezas de recambio.

Los dibujos de despiece e informaciones sobre las piezas de recambio las podrá obtener también en internet bajo: info@grupostayer.com

Nuestro equipo de asesores técnicos le orientará gustosamente en cuanto a la adquisición, aplicación y ajuste de los productos y accesorios.

Información sobre ruidos y vibraciones

Valores de emisión de ruidos determinados según **EN 62841-1**.

¡Use protección acústica!

Valores totales de vibraciones ah (suma de vectores de tres direcciones) y tolerancia K determinados según **EN 62841-1**

El nivel de vibraciones y el valor de emisiones de ruidos indicados en estas instrucciones han sido determinados según un procedimiento de medición normalizado y pueden servir como base de comparación con otras herramientas eléctricas. También son adecuados para estimar provisionalmente la emisión de vibraciones y

ruidos.

El nivel de vibraciones y el valor de emisiones de ruidos indicados han sido determinados para las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica. Por ello, el nivel de vibraciones y el valor de emisiones de ruidos pueden ser diferentes si la herramienta eléctrica se utiliza para otras aplicaciones, con útiles diferentes, o si el mantenimiento de la misma fuese deficiente. Ello puede suponer un aumento drástico de la emisión de vibraciones y



de ruidos durante el tiempo total de trabajo.

Para determinar con exactitud las emisiones de vibraciones y de ruidos, es necesario considerar también aquellos tiempos en los que el aparato esté desconectado, o bien, esté en funcionamiento, pero sin ser utilizado realmente. Ello puede suponer una disminución drástica de las emisiones de vibraciones y de ruidos durante el tiempo total de trabajo. Fije unas medidas de seguridad adicionales para proteger al usuario de los efectos por vibraciones, como por ejemplo: Mantenimiento de la herramienta eléctrica y de los útiles, conservar calientes las manos, organización de las secuencias de trabajo.

5. MARCADO NORMATIVO

Características técnicas

ADVERTENCIA: La muela rectificadora debe soportar una velocidad de rotación de 50 m/s.

**** Funcionamiento breve: No hacer funcionar el aparato de forma continua durante más de 15 minutos.**

El índice de emisión de vibraciones indicado ha sido medido según un procedimiento de ensayo normalizado, y puede ser usado para comparar herramientas eléctricas entre sí.

El índice de emisión de vibraciones indicado también puede ser usado para estimar por anticipado la exposición.

Aviso: El índice de emisión de vibraciones indicado puede diferir del valor reseñado cuando se usa efectivamente esa herramienta eléctrica y según cómo se utilice.

Es necesario determinar medidas de seguridad para proteger a los usuarios, basándose en la estimación de la exposición durante las condiciones de uso reales.

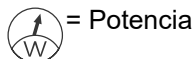
Para ello deben tenerse en cuenta todas las fases del ciclo operativo, como el tiempo que esté desconectada la herramienta eléctrica, y el tiempo que esté conectada, pero que marche en vacío.

Los valores de ruido y vibración se detectaron bajo cumplimiento de las normas y prescripciones indicadas en la Declaración de Conformidad.

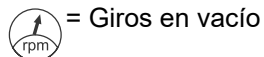
Queda reservada la aplicación de modificaciones técnicas y ópticas sin aviso previo en el marco del perfeccionamiento.

Por lo tanto, no se asume la responsabilidad para las dimensiones, indicaciones y observaciones indicadas en estas instrucciones de uso. Queda excluida la pretensión de reclamaciones legales en base a estas

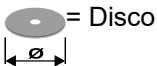
instrucciones de uso.



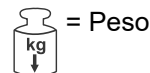
= Potencia



= Giros en vacío



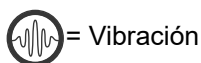
= Disco



= Peso

L_{WA} = Nivel de potencia acústica

L_{PA} = Nivel de presión acústica



= Vibración

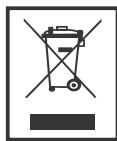
Estos datos son válidos para tensiones nominales de [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. Los valores pueden variar si la tensión fuese inferior, y en las ejecuciones específicas para ciertos países. Preste atención al nº de artículo en la placa de características de su aparato, ya que las denominaciones comerciales de algunos aparatos pueden variar.

6. ELIMINACIÓN

Recomendamos que las herramientas eléctricas, accesorios y embalajes sean sometidos a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

Sólo para los países de la UE:

¡No arroje las herramientas eléctricas a la basura!



Conforme a la Directiva Europea 2012/19/EU sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su transposición en ley nacional, deberán acumularse por separado las herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.

Reservado el derecho de modificación.

Avvertenze generali di sicurezza per gli utensili elettrici

1) Sicurezza sul luogo di lavoro

a) Mantenere pulito e ben illuminato il posto di lavoro. Il disordine o le zone di lavoro non illuminate possono essere causa di incidenti.

b) Evitare d'impiegare l'utensile elettrico in ambienti soggetti al rischio di esplosioni nei quali si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili. Gli utensili elettrici producono scintille che possono far infiammare la polvere o i gas.

c) Mantenere lontani i bambini ed altre persone durante l'impiego dell'utensile elettrico. Eventuali distrazioni potranno comportare la perdita del controllo sull'utensile.

2) Sicurezza elettrica

a) La spina dell'utensile elettrico per la presa di corrente dovrà essere adatta alla presa. Evitare assolutamente di apportare modifiche alla spina. Non utilizzare adattatori insieme a utensili elettrici con messa a terra. Le spine non modificate e le prese adatte allo scopo riducono il rischio di scosse elettriche.

b) Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra, come tubi, riscaldamenti, cucine elettriche e frigoriferi. Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è messo a massa.

c) Custodire l'utensile elettrico al riparo dalla pioggia o dall'umidità. L'eventuale infiltrazione di acqua in un utensile elettrico va ad aumentare il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.

d) Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti al fine di trasportare o appendere l'utensile elettrico, oppure di togliere la spina dalla presa di corrente. Mantenere l'utensile elettrico al riparo da fonti di calore, dall'olio, dagli spigoli o da parti di utensili in movimento. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.

e) Qualora si voglia usare l'utensile elettrico all'aperto, impiegare solo ed esclusivamente cavi di prolunga adatti per l'impiego all'esterno.

L'uso di un cavo di prolunga omologato per l'impiego all'esterno riduce il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.

f) Quando non è possibile evitare l'uso dell'utensile elettrico in ambienti umidi, impiegare un interruttore differenziale. L'impiego di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

3) Sicurezza delle persone

a) È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e maneggiare con giudizio l'utensile elettrico durante le operazioni di lavoro. Non utilizzare l'utensile elettrico in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche e medicinali. Un attimo di distrazione durante l'uso dell'utensile elettrico potrà causare lesioni gravi.

b) Indossare sempre equipaggiamento protettivo individuale, nonché guanti protettivi.

Se si avrà cura d'indossare equipaggiamento protettivo individuale come la maschera antipolvere, la calzatura antiscivolo di sicurezza, il casco protettivo o la protezione per l'udito, a seconda dell'impiego previsto per l'utensile elettrico, si potrà ridurre il rischio di ferite.

c) Evitare l'accensione involontaria dell'utensile. Accertarsi che l'utensile elettrico sia spento prima di collegarlo all'alimentazione di corrente e/o alla batteria, di prenderlo o di trasportarlo. Il fatto di tenere il dito sopra l'interruttore o di collegare l'utensile elettrico acceso all'alimentazione di corrente potrà essere causa di incidenti.

d) Togliere gli attrezzi di regolazione o la chiave inglese prima di accendere l'utensile elettrico. Un utensile o una chiave inglese che si trovino in una parte di utensile in rotazione potranno causare lesioni.

e) Evitare di mantenere posizioni anomale del corpo. **Avere cura di mettersi in posizione sicura e di mantenere l'equilibrio.** In questo modo sarà possibile controllare meglio l'utensile elettrico in situazioni inaspettate.

f) Indossare vestiti adeguati. Evitare di indossare vestiti ampi o gioielli. Tenere i capelli, i vestiti e i guanti lontani da parti in movimento. Vestiti ampi, gioielli o capelli lunghi potranno impigliarsi in parti in movimento.

g) Se sussiste la possibilità di montare dispositivi di aspirazione o di captazione della polvere, assicurarsi che gli stessi siano stati installati correttamente e vengano utilizzati senza errori. L'utilizzo di un sistema di aspirazione della polvere può limitare i rischi derivanti dalla polvere.

4) Maneggio ed impiego accurato di utensili elettrici

a) Non sovraccaricare l'utensile. Impiegare l'utensile elettrico adatto per sbrigare il lavoro. Utilizzando l'utensile elettrico adatto si potrà lavorare meglio e con maggior sicurezza nell'ambito della gamma di potenza indicata.

b) Non utilizzare utensili elettrici con interruttori difettosi. Un utensile elettrico che non si può più accendere o spegnere è pericoloso e dovrà essere riparato.

c) Prima di regolare o riporre l'utensile e sostituire accessori, estrarre la spina dalla presa e/o rimuovere la batteria. Tale precauzione eviterà che l'utensile elettrico possa essere messo in funzione inavvertitamente.

d) Custodire gli utensili elettrici non utilizzati al di fuori della portata dei bambini. Non fare usare l'utensile a persone che non sono abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni. Gli utensili elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.

e) Effettuare accuratamente la manutenzione dell'utensile elettrico. Verificare che le parti mobili dell'utensile funzionino perfettamente e non s'inzeppino, che non ci siano pezzi rotti o danneggiati al punto tale da limitare la funzione dell'utensile elettrico stesso. Far riparare le parti danneggiate prima d'impiegare l'utensile. Numerosi incidenti vengono causati da utensili elettrici la cui manutenzione è stata effettuata poco accuratamente.

f) Mantenere affilati e puliti gli utensili da taglio. Gli utensili da taglio curati con particolare attenzione e con taglienti affilati s'inzeppano meno frequentemente e sono più facili da condurre.

g) Utilizzare l'utensile elettrico, gli accessori, gli utensili, ecc. soltanto in conformità con le presenti istruzioni. Osservare le condizioni di lavoro ed il lavoro da eseguirsi durante l'impiego. L'impiego di utensili elettrici per usi diversi da quelli consentiti potrà dar luogo a situazioni di pericolo.

Questo manuale è in conformità con la data di fabbricazione della sua attrezzatura, della quale lei troverà informazione nella tabella dei dati tecnici dell'attrezzatura acquisita, e cercare aggiornamenti di manuali delle nostre attrezzature nella pagina web: www.grupostayer.com

L'affilatrice di catene è prevista per affilare tutti i tipi di catene di seghe usuali.

Questa attrezzatura non è prevista per un altro tipo di applicazioni, come rettificare con liquido refrigerante, rettificare altri pezzi o materiali pericolosi per la salute come l'aspetto.

L'attrezzatura è destinata ad essere utilizzata nel settore del bricolage, e non è stata concepita per un uso professionale continuo.

Questa attrezzatura può essere utilizzata soltanto da adulti.

I giovani maggiori di 16 anni la devono utilizzare unicamente se sono vigilati.

Il fabbricante non si responsabilizza per i danni provocati da un uso contrario alle normative o da un'utilizzazione inadeguata.

1. ISTRUZIONI SPECIFICHE DI SICUREZZA



Attenzione: Utilizzare unicamente le mole rettificatrici e gli accessori raccomandati dal fabbricante.

Se utilizza altre attrezzature o accessori di quelli indicati, esiste certo rischio di soffrire lesioni. Non faccia mai funzionare l'apparecchiatura senza lo schermo visore di protezione, e non utilizzi lame di sega. Prima di realizzare lavori nell'apparecchiatura, sconnetta sempre la presa dalla corrente. Verifichi la mola rettificatrice prima di utilizzarla, concretamente la distanza tra il visore protettore e la mola. Non utilizzi mole rettificatrici che presentino delle rotture, fessure o altri difetti. Colleghi l'attrezzatura solo quando sia assemblato in modo sicuro sulla superficie di lavoro. Esiste pericolo di soffrire un accidente.



Pericolo d'accidente!

Utilizzare la protezione per gli occhi e le orecchie!



Quando lavora con la catena della sega, utilizzi dei guanti protettori contro tagli e, in caso necessario, un grembiule per evitare di tagliarsi.



Allontani le mani dalla mola rettificatrice e dai denti della catena quando l'attrezzatura sta funzionando. Non muova la catena con la mano. Esiste pericolo di soffrire un accidente.

2. ISTRUZIONI DELLA MESSA IN SERVIZIO

Assemblaggio

L'attrezzatura deve essere solidamente fissata al banco di lavoro nei suoi 3 punti di fissaggio. Per questo utilizzi i due fori 2 mettendo due viti e due dadi (non inclusi) e la vite inferiore della testata 6.

Descrizione illustrata delle funzioni

- 1 Interruttore ON / OFF.
- 2 Fori per fissaggio sicuro dell'apparecchiatura.
- 3 Tasto di regolazione del limitatore di profondità.
- 4 Disco abrasivo.
- 5 Manicotto di operazione.
- 6 Torretta di affilatura.
- 7 Goniometro dell'angolo di taglio.
- 8 Guida della catena.
- 9 Corsia di fissaggio della catena.
- 10 Dente di arresto di regolazione del passo dell'anello.
- 11 Spingitore della data di fissaggio.

3. ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

Operazioni di regolazione

L'apparecchiatura ha 4 regolazioni:

- 1 Regolazione dell'angolo di affilatura. Rilasci la manopola inferiore della testata 6 per muovere la testata e posizionare il suo indicatore sull'angolo desiderato nel goniometro 7. Si raccomanda di selezionare 30°.
- 2 Regolazione della pressione della corsia 9. Agisca sulla vite e sul dado di ritegno per estrarre o ritrarre lo spingitore della leva 11. Provi con la catena inserita fino a verificare che sia ben fissato quando si abbassa il disco.
- 3 Regoli il passo del dente di arresto 10. Agisca sulla vite che fissa il braccio del dente di arresto 10. Assembli la catena da affilare sulla guida 8 e la corsia 9 per regolare il passo. L'obiettivo è che quando si muova la catena per affilare un nuovo dente il nottolino faccia da limite perché il dente rimanga nella posizione esatta perché disco lo affili. In questo modo si evita di perdere tempo regolando la posizione dente a dente. Una volta regolato l'avanzamento del nottolino tutti i denti si posizionano istantaneamente. Anticipi o ritardi il braccio di legno per ottenere che il disco agisca esattamente nella zona di filo del dente. Una volta regolato stringa la vite per completare la regolazione.
- 4 Regoli il limite di profondità di taglio. Agisca sul tasto 3 per liberare l'asta che stabilisce il limite fino a cui si può ribassare il disco di affilamento. Utilizzi la catena per verificare che il disco scende in modo sufficiente ma senza tagliare di più danneggiando l'anello.

Istruzioni generali di uso.

Avviamento e arresto dell'apparecchiatura

Prema il tasto 1 nella posizione I per avviare l'apparecchiatura. Prema il tasto O per spegnerla.

Come misura addizionale di sicurezza l'apparecchiatura non si avvierà nel caso in cui durante il funzionamento sia sospesa l'erogazione elettrica e sia ristabilita a continuazione ristabilito. In questo caso perché l'apparecchiatura si avvii si dovrà premere prima il tasto di arresto O e dopo quello di avviamento I per avviare l'apparecchiatura.

Affilatura

Una volta regolata l'attrezzatura in conformità con la catena da affilare (vedasi operazioni di regolazione) cominci affilando tutti i denti di un lato, in modo da affilare un dente sì e l'altro no. Quando finisce con tutti i denti che tagliano a un lato cambi l'angolo di taglio al valore simmetrico (+/- 30°, vedere regolazioni) e cominci ad affilare tutti i denti che tagliano all'altro lato.

Prima di scendere il disco per affilare il dente si assicuri che il dente di arresto sia posizionato esattamente nell'anello della catena perché il disco agisca correttamente nel filo. Nel momento in cui il disco scende il meccanismo di leva prema la corsia in modo che l'anello della catena resti fissato con sicurezza.

Proceda all'affilamento scendendo varie volte in modo delicato il disco sull'anello. Non lo faccia in una sola discesa, dato che potrebbe sovra riscaldare e danneggiare la tempra di acciaio di taglio rendendolo fragile e rovinando in questo modo la catena.

4. ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE E SERVIZIO

Cambiamento del disco.

Sconnetta la chiave di alimentazione. Ritiri il coperchio che ricopre il disco ritirando le tre viti. Estragga la rondella filettata con una mano mentre immobilizza il disco con l'altra. Ritiri il disco vecchio e collochi quello nuovo assicurandosi che si incastrino perfettamente nel risalto della spina di entrata. Assicuri il disco stringendo la rosetta avvitata fortemente con la mano mentre immobilizza il disco con l'altra. Collochi la protezione fissando le sue tre viti. Prima di cominciare ad affilare verifichi che il disco non vibra né oscilla facendolo girare a vuoto.

Manutenzione

Pulire con un panno asciutto e lubrificare le parti mobili con olio leggero (3 in 1, WD-40, Ecc.). Per qualsiasi attività che non siano quelle riportate si diriga al nostro servizio tecnico.

Servizio di riparazione

Il servizio tecnico la consiglierà sui dubbi che lei possa avere sulla riparazione e la manutenzione del suo prodotto, così come sui pezzi di sostituzione.

I disegni esplosi e le informazioni sulle parti di sostituzione si possono trovare anche in: info@grupostayer.com

Il nostro team di consulenti tecnici vi orienterà con piacere sull'acquisto, l'applicazione e la regolazione dei prodotti e accessori.

Informazioni su rumorosità e vibrazioni

Valori di emissione acustica rilevati conformemente a **EN 62841-1**.

Indossare protezioni acustiche!

Valori di oscillazione totali ah (somma vettoriale delle tre direzioni) e grado d'incertezza K, rilevati conformemente a **EN 62841-1**:

Il livello di vibrazione ed il valore di emissione acustica indicati nelle presenti istruzioni sono stati rilevati conformemente ad una procedura di misurazione unificata

e sono utilizzabili per confrontare gli elettrodomestici. Le stesse procedure sono idonee anche per una valutazione temporanea del livello di vibrazione e dell'emissione acustica.

Il livello di vibrazione ed il valore di emissione acustica sono riferiti agli impieghi principali dell'elettrodomestico; qualora, tuttavia, l'elettrodomestico venisse utilizzato per altre applicazioni, oppure con accessori differenti o in caso di



insufficiente manutenzione, il livello di vibrazione ed il valore di emissione acustica potrebbero variare. Ciò potrebbe aumentare sensibilmente l'emissione di vibrazioni e l'emissione acustica sull'intero periodo di funzionamento.

Per valutare con precisione i valori di vibrazione e di emissione acustica, andranno considerati anche i periodi nei quali l'utensile sia spento, oppure acceso, ma non utilizzato. Ciò potrebbe ridurre sensibilmente l'emissione di vibrazioni e l'emissione acustica sull'intero periodo di funzionamento.

Adottare misure di sicurezza supplementari per proteggere l'operatore dall'effetto delle vibrazioni: ad esempio, sottoponendo a manutenzione l'elettrodomestico e gli utensili accessori, mantenendo calde le mani e organizzando i vari processi di lavoro.

5. MARCATURA NORMATIVA

Caratteristiche tecniche

AVVERTENZA! La mola rettificatrice deve sopportare una velocità di rotazione di 50 m/s. Funzionamento breve: Non fare funzionare l'apparecchiatura in modo continuo durante più di 15 minuti.

Il livello di emissione di vibrazioni indicato è stato determinato secondo un procedimento di prova normalizzato, e può servire come base di confronto con apparecchiature elettriche tra di loro.

L'indice di emissione di vibrazioni indicato può essere utilizzato anche per stimare in modo anticipato l'esposizione.

Avviso.- L'indice di emissione di vibrazioni indicato può differire dal valore indicato quando si usa effettivamente questa apparecchiatura elettrica e secondo il modo nel quale si utilizza.

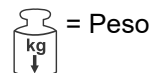
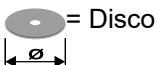
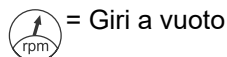
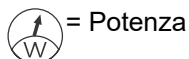
È necessario determinare delle misure di sicurezza per proteggere gli utenti, basandosi sulla stima dell'esposizione durante le condizioni di uso reali. Per questo si devono tenere in considerazione tutte le fasi del ciclo operativo, tali come il tempo in cui sia sconnessa l'attrezzatura elettrica, e il tempo in cui pur essendo collegata, funzioni a vuoto.

I valori di rumore e di vibrazione furono individuati adempiendo le normative e le prescrizioni indicate nella Dichiarazione di Conformità.

Resta riservata l'applicazione di modifiche tecniche e ottiche senza il previo avviso nell'ambito del perfezionamento.

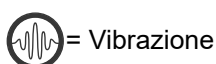
Pertanto, non si assume la responsabilità per le dimensioni, indicazioni ed osservazioni indicate in queste istruzioni di uso. Resta esclusa la pretesa di

reclami legali in base a queste istruzioni di uso.



L_{WA} = Livello di potenza acustica

L_{PA} = Livello di pressione acustica



Le caratteristiche si riferiscono a tensioni nominali [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. In caso di tensioni minori ed in caso di modelli speciali a seconda dei Paesi, le caratteristiche riportate possono essere divergenti. Si prega di tenere presente il codice prodotto applicato sulla targhetta di costruzione del Vostro elettro utensile. Le descrizioni commerciali di singoli elettro utensili possono variare.

6. ELIMINAZIONE

Raccomandiamo che gli strumenti elettrici, accessori ed imballaggi siano sottoposti ad un processo di recupero che rispetti l'ambiente.

Solo per i Paesi UE:

Non gettare le attrezzature elettriche alla spazzatura!



Secondo la Direttiva Europea 2012/19/EU su attrezzature elettriche ed elettroniche inservibili, dopo la loro trasposizione nel diritto nazionale, dovranno essere accumulate separatamente dagli utensili elettrici per essere sottoposti a un riciclaggio ecologico.

Diritto di modifica riservato.

General Power Tool Safety Warnings

1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way.** Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord.** Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

This manual is, in accordance with the date of manufacture of your machine, information that you will find in the data table of the machine as acquired; look for updates of manuals for our machines on our website:

www.grupostayer.com

The chain sharpener is foreseen for sharpening usual sorts of saw chains.

The apparatus is not foreseen for other kind of applications such as rectifying with cooling liquid, rectifying pieces or materials that are hazardous to health such as asbestos. The apparatus is destined for use in the do-it-yourself sector and has not been conceived for continued professional use.

The apparatus must be used by adult persons only. Young person over 16 years may only use the apparatus when monitored.

The manufacturer does not take any responsibility for damages caused by use contrary to the rules or inadequate handling.

1. SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS



Attention: Do use only grinding wheels and accessories as recommended by the manufacturer.

When using tools or accessories other than the indicated one, there is a certain risk of causing injuries. Do not make the apparatus operate without protective eye shield screen and do not use saw blades.

Before carrying out works with the apparatus, always disconnect the power plug. Check the grind wheel before using it, specifically the distance between the protective eye shield and the tooth. Do not use grinding wheels having breaks, cracks or other damages.

Connect the apparatus only when safely mounted on the work surface. There is a risk of suffering accidents.



**Danger of suffering accidents!
Use eye and ear protections!**



When working with the saw chain, use protective gloves against cuts and, when necessary, an apron to avoid cutting yourself.



Keep your hands distanced from the grinding wheel and from the chain teeth when the apparatus is in operation. Do not move the chain by hand. There is a risk of suffering accidents.

2. INSTRUCTIONS FOR START-UP

Mounting

The machine must be solidly fixed to the work table by its 3 anchoring points. For this purpose use the two holes 2 putting two screws and two nuts (not included) and the lower screw of head 6.

Illustrated description of functions

- 1 ON/OFF switch.
- 2 Holes for secure fixing of the machine.
- 3 Button for adjusting the depth stop.
- 4 Grinding disk.
- 5 Operating handle.
- 6 Sharpener turret.
- 7 Cutting angle goniometer.
- 8 Chain guide.
- 9 Chain fixing rail.
- 10 Pawl for adjusting the path of the link.
- 11 Fixing wheels pusher.

3. OPERATING INSTRUCTIONS

Operations for adjusting

The equipment has 4 settings:

- 1 Cutting angle setting. Loosen the lower knob of the head 6 to move the head and position its indicator over the required angle at the goniometer 7. Selecting 30° is recommended.
- 2 Setting the pressure of rail 9. Act upon the lock screw and nut to extract or retract the lever pusher 11. Try with the chain inserted until you check that it is well fixed when the disk is lowered.
- 3 Adjust the path of the pawl 10. Act on the screw that fixes the arm of the pawl 10. Mount the chain to be sharpened on the guide 8 and the rail 9 to adjust the path. The aim is that, when the chain moves to sharpen a new tooth, the pawl acts as stop so that the tooth is located in the exact position to become sharpened by the disk. Thereby loss of time due to tooth-by-tooth adjustment is avoided. Once advance of the pawl has been adjusted, all teeth become instantly adjusted. Advance or set back the arm such that the disk accurately attacks the cutting edge of the tooth. Once adjusted, tighten the screw to finish the adjustment.
- 4 Adjust the cutting depth stop. Act on button 3 to release the rod that establishes the stop up to which the cutting disk may descend. Use the chain to check that the disk descends sufficiently but without cutting excessively damaging the link.

General instructions for use

Starting and stopping the machine

Press button 1 in position "I" to start the machine. Press button "O" for stopping it. As an additional safety measure, the machine will not start in case that, when in operation, electric power supply is cut and then reestablished. In this case first the stop button "O" and thereafter the start button "I" must be pushed to start the machine.

Sharpening

Once the equipment has been adjusted in accordance with the chain to be sharpened (cf. operations for adjustment), start sharpening all teeth of one side so that you will be sharpening one tooth but not the next.

After having finished all teeth cut on one side, change the cutting angle to the symmetric value (+/- 30° – cf. adjustments) and start sharpening all teeth that cut on the other side.

Before lowering the disk for sharpening the tooth, make sure that the pawl positions the link of the chain accurately such that the disk attacks the cutting edge correctly.

In the moment when the disk lowers the lever mechanism, it presses the rail such that the chain link becomes safely fastened.

Proceed to sharpening by making the disk descend several times and delicately onto the link. Do not do it by one single descent as this might overheat and damage the temper of the cutting steel making it fragile and thus spoiling the chain.

4. MAINTENANCE AND SERVICE INSTRUCTIONS

Disk exchange

Disconnect the power plug. Remove the lid that covers the disk by removing the three screws. Remove the threaded washer with one hand while immobilizing the disk with the other one. Remove the old disk and place the new one making sure that it fits perfectly on the projection of the spindle. Secure the disk by strongly tightening the threaded washer with one hand while immobilizing the disk with your other one. Put the guard by fixing its three screws. Before starting to sharpen, check that the disk does not vibrate or oscillate making it turn without working.

Maintenance

Clean with a dry cloth and lubricate movable parts with light oil (3 IN 1, WD-40, etc.). Regarding any activity not explained here, address our technical service.

Repair service

The technical service will advise you in respect of any questions you may have on repair and maintenance of your product and on spare parts.

You may also obtain detail drawings and information in respect of spare parts over the internet under:

info@grupostayer.com

Our team of technical advisors will be pleased to advise regarding the acquisition, application and adjustment of the products and accessories.

Noise/Vibration Information

Noise emission values determined according to **EN 62841-1**.

Wear hearing protection.

Total vibration values a_h (triax vector sum) and uncertainty K determined according to **EN 62841-1**.

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in **EN 62841-1** and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched Maintenance and service instructions off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

5. REGULATORY MARKING

WARNING: The grinding wheel must support a rotation speed of 50 m/s.

**** Short-time operation: Do not make the apparatus work continuously for more than 15 minutes.**

The vibration emission index as stated has been measured according to a standardized process, and it may be used to compare electrical tools with each other.

The vibration emission index as stated may also be used to estimate exposition in advance.

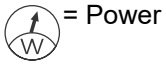
NOTICE: The vibration emission index as stated may differ from the described on when that electric tool is effectively used and depending on how it is being used.

It is necessary to determine safety measures to protect users, based on an estimation of the exposition during real use conditions. For this purpose, they must take into account all phases of the operating cycle as the time during which the electrical toll is disconnected and the time during which it is connected but without working.

The values of noise and vibration were detected in compliance with regulations and provisions as stated in the Declaration of Conformity.

The right to applying technical and optical modifications in the framework of improvements without prior advice is reserved.

Therefore, no responsibility is taken for the dimensions, indications and observations indicated in these instructions for use. The expectation of legal claims based on these instructions for use is excluded.



= Power



= revolutions when idling



= Disk



= Weight

 L_{WA} = Acoustic power level

 L_{PA} = Acoustic pressure level


= Vibration

The values given are valid for nominal voltages [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60Hz. For lower voltage and models for specific countries, these values can vary. Please observe the article number on the type plate of your machine. The trade names of the individual machines may vary.

6. REMOVAL

We recommend that the electric tools, accessories and packagings be subjected to a recovery process which respects the environment.



Only for EU countries:

Do not throw away electric tools!

In accordance with European Directive 2012/19/EU on unserviceable electric and electronic apparatus, after its transposition into national law, they must be collected separately

to subject them to ecologic recycling.

The right to amendment is reserved.

Avertissements de sécurité généraux pour l'outil

1) Sécurité de la zone de travail

a) Conserver la zone de travail propre et bien éclairée. Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.

b) Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières. Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.

c) Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil. Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.

2) Sécurité électrique

a) Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils à branchement de terre. Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduiront le risque de choc électrique.

b) Éviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs. Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.

c) Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides. La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil augmentera le risque de choc électrique.

d) Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement. Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

e) Lorsqu'on utilise un outil à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure. L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.

f) Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD). L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.

3) Sécurité des personnes

a) Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil. Ne pas utiliser un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves des personnes.

b) Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection pour les yeux. Les équipements de sécurité tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections acoustiques utilisés pour les conditions appropriées réduiront les blessures de personnes.

c) Éviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter. Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.

d) Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil en marche. Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil peut donner lieu à des blessures de personnes.

e) Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment. Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.

f) S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement. Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.

g) Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés. Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.

4) Utilisation et entretien de l'outil

a) Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à votre application. L'outil adapté réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.

b) Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et vice versa. Tout outil qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.

c) Débrancher la fiche de la source d'alimentation en courant et/ou le bloc de batteries de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil. De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.

d) Conserver les outils à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil ou les présentes instructions de le faire fonctionner. Les outils sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.

e) Observer la maintenance de l'outil. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil. En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser. De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.

f) Garder affûtés et propres les outils permettant de couper. Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.

g) Utiliser l'outil, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser. L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues pourrait donner lieu à des situations dangereuses.

Ce manuel correspond à la date de fabrication de votre machine, dont vous trouverez les renseignements dans le tableau des données techniques de la machine acquise. Cherchez les mises à jour de manuels de nos machines dans la page web: www.grupostayer.com

L'affûteuse de chaînes est prévue pour affûter les types de chaînes à scies usuelles.

Cet appareil n'est pas prévu pour un autre type d'applications, telles que rectifier avec un liquide réfrigérant, rectifier d'autres pièces ou matières dangereuses pour la santé telles que l'asbeste.

Cet appareil est destiné à être utilisé dans le secteur du bricolage, et il n'a pas été conçu pour une utilisation professionnelle continue.

Seulement des adultes doivent utiliser cet appareil. Les jeunes de plus de 16 ans ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont surveillés.

Le fabricant n'assume pas la responsabilité des dégâts occasionnés par une utilisation contraire aux normes ou par une utilisation inadéquate.

1. INSTRUCTIONS SPÉCIFIQUES DE SÉCURITÉ



Attention: Utilisez seulement les meules de rectification et les accessoires recommandés par le fabricant.

Si vous utilisez d'autres outils ou accessoires que ceux indiqués, il y a un certain risque de subir des lésions. Ne faites jamais fonctionner l'appareil sans écran visière de protection et n'utilisez pas de feuilles de scie. Avant de réaliser des travaux dans l'appareil, débranchez toujours la prise de courant. Vérifiez la meule de rectification avant de l'utiliser, concrètement la distance entre la visière de protection et la meule.

N'utilisez pas de meules de rectification ayant des ruptures des fentes ni d'autres défauts. Branchez l'appareil lorsqu'il sera monté sûr sur la superficie de travail. Il existe un danger d'accidents.



Danger d'accidents!
Utiliser la protection pour les yeux et les oreilles!



Lorsque vous travaillez avec la chaîne de la scie, utilisez des gants de protection contre les coups et, en cas de besoin, un tablier pour éviter de vous couper.



Éloignez les mains de la meule de rectification et des dents de la chaîne lorsque l'appareil fonctionne. Ne déplacez pas la chaîne avec la main. Il existe un danger d'accidents.

2. INSTRUCTIONS DE LA MISE EN SERVICE

Montage

La machine doit être solidement fixée à la table de travail dans ses 3 points de fixation. À cet effet utilisez deux trous 2 en mettant deux vis et deux écrous (non inclus) et la vis inférieure de la tête 6.

Description illustrée des fonctions

- 1 Interrupteur ON / OFF.
- 2 Trous pour fixation sûre de la machine.
- 3 Bouton d'ajustement de la butée de profondeur.
- 4 Disque abrasif.
- 5 Manche d'opération.
- 6 Tourelle d'affûtage.
- 7 Goniomètre d'angle de coupe.
- 8 Guide de la chaîne.
- 9 Rail de fixation de la chaîne.
- 10 Cliquet d'ajustement du pas du maillon.
- 11 Poussoir du rail de fixation.

3. INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT

Opérations d'ajustement

L'équipement a 4 ajustements:

- 1 Ajustement de l'angle d'affûtage. Desserrez la poignée inférieure de la tête 6 pour déplacer la tête et placez votre indicateur sur l'angle voulu dans le goniomètre 7. Il est recommandé de sélectionner 30°.
- 2 Ajustement de la pression du rail 9. Agissez sur la vis et l'écrou de retenue pour faire sortir ou rétracter le poussoir de came 11. Essayez avec la chaîne insérée jusqu'à vérifier qu'elle soit bien fixe lorsque l'on baisse le disque.
- 3 Ajustement du pas du cliquet 10. Agissez sur la vis qui fixe le bras du cliquet 10. Montez la chaîne à affûter sur le guide 8 et le rail 9 pour ajuster le pas. L'objectif est que lorsque l'on déplace la chaîne pour affûter un nouveau cliquet il serve de butoir pour que la dent reste dans la position exacte pour que le disque l'affûte. On évite ainsi de perdre du temps en ajustant la position dent à dent. Une fois ajustée l'avance du cliquet toutes les dents se positionnent instantanément. Avancez ou retardez le bras de manière à faire en sorte que le disque attaque exactement la zone de fil de la dent. Une fois ajusté serrez la vis pour terminer l'ajustement.
- 4 Ajustement de la butée de profondeur de coupe. Agissez sur le bouton 3 pour libérer la tige qui établit la butée à laquelle on peut baisser le disque d'affûtage. Utilisez la chaîne pour vérifier que le disque descend suffisamment mais sans couper de trop en endommageant le maillon.

Instructions générales d'utilisation

Démarrage et arrêt de la machine

Appuyez sur le bouton 1 dans la position 'I' pour allumer la machine.

Appuyez sur le bouton 'O' pour l'éteindre. Comme mesure supplémentaire de sécurité la machine ne démarrera pas dans le cas où elle fonctionnerait la fourniture électrique sera coupée et rétablie ensuite. Dans ce cas, pour que la machine démarre il faudra d'abord appuyer sur le bouton d'éteignage 'O' et ensuite sur celui d'allumage 'I' pour faire démarrer la machine.

Affûtage

Une fois ajusté l'équipement selon la chaîne à affûter (veuillez voir opérations d'ajustement) commencez à affûter toutes les dents d'un côté, de manière à affûter une dent sur deux. Lorsque vous aurez fini avec toutes les dents qui coupent d'un côté changez l'angle de coupe à la valeur symétrique (+/- 30°, voir ajustements) et commencez à affûter toutes les dents qui coupent de l'autre côté. Avant de baisser le disque pour affûter la dent assurez-vous que le cliquet soit positionné exactement au maillon de la chaîne pour que le disque attaque correctement le fil. Au moment où le disque descend le mécanisme de came faire pression sur le rail de sorte que le maillon de la chaîne soit fixé sûrement.

Procédez à l'affûtage en baissant plusieurs fois et délicatement le disque sur le maillon. Ne le faites pas en une seule fois, car il pourrait y avoir un surchauffement et endommager la trempe de l'acier de coupe en le rendant fragile et en endommageant par conséquent la chaîne.

4. INSTRUCTIONS DE MAINTENANCE ET DE SERVICE

Changement de disque

Déconnectez la fiche d'alimentation. Retirez le couvercle pour qu'il couvre le disque en enlevant les trois vis. Enlevez la rondelle fileté avec une main tandis qu'avec l'autre vous immobilisez le disque. Retirez l'ancien disque et placez le nouveau en vous assurant qu'il s'emboîte parfaitement dans la saillie de la broche. Assurez le disque en serrant la rondelle fileté forte avec la main tandis qu'avec l'autre vous immobilisez le disque. Mettez le protecteur en fixant ses trois vis. Avant de commencer l'affûtage vérifiez si le disque vibre ou oscille en le faisant tourner à vide.

Maintenance

Nettoyez avec un torchon sec et lubrifiez les pièces mobiles avec de l'huile légère (3 dans 1, WD-40, etc.). Pour toute activité autre que celles expliquées ici veuillez vous adresser à notre service technique.

Service de Réparation

Le service technique vous conseillera dans les consultations que vous pouvez avoir sur la réparation et maintenance de votre produit, ainsi que sur les pièces de rechange.

Les dessins de dépiècement et les renseignements sur les pièces de rechange pourront également être obtenues sur internet sous: info@grupostayer.com

Notre équipe de conseillers techniques se fera un plaisir de vous orienter sur l'acquisition, l'application et l'ajustement des produits et des accessoires.

Informations sur le niveau sonore / les vibrations

Valeurs d'émissions sonores déterminées selon la norme **EN 62841-1**.

Portez un casque antibruit!

Valeurs globales de vibration ah (somme vectorielle sur les trois axes) et incertitude K conformément à **EN 62841-**

1.

Le niveau de vibration et la valeur d'émission sonore indiqués dans cette notice d'utilisation ont été mesurés conformément à la norme et peuvent être utilisés pour une comparaison entre les outils électroportatifs. Ils peuvent aussi servir de base à une estimation préliminaire du taux de vibration et du niveau sonore.

Le niveau de vibration et la valeur d'émission sonore indiqués s'appliquent pour les utilisations principales de l'outil électroportatif.

Si l'outil électroportatif est utilisé pour d'autres applications, avec d'autres accessoires de travail ou sans avoir fait l'objet d'un entretien régulier, le niveau de vibration et la valeur d'émission sonore peuvent différer. Il peut en résulter des vibrations et un niveau sonore nettement plus élevés pendant toute la durée de travail.

Pour une estimation précise du niveau de vibration et du niveau sonore, il faut aussi prendre en considération les périodes pendant lesquelles l'outil est éteint ou bien en marche sans être vraiment en action. Il peut en résulter au final un niveau de vibration et un niveau sonore nettement plus faibles pendant toute la durée de travail.

Prévoyez des mesures de protection supplémentaires permettant de protéger l'utilisateur de l'effet des vibrations, par exemple: maintenance de l'outil électroportatif et des accessoires de travail, maintien des mains au chaud, organisation des procédures de travail.

5. MARQUAGE DE NORMES

Caractéristiques techniques

ATTENTION! La meule de rectification doit supporter une vitesse de rotation de 50 m/s. Fonctionnement bref: Ne pas faire fonctionner l'appareil continuellement pendant plus de 15 minutes.

L'indice d'émission de vibrations indiqué a été mesuré selon une procédure d'essai normalisée et il peut être utilisé pour comparer des outils électriques entre eux.


L'indice d'émission de vibrations indiqué peut également être utilisé pour estimer à l'avance l'exposition.


Avis.- L'indice d'émission de vibrations indiqué peut différer de la valeur indiquée lorsque l'on utilise effectivement cet outil électrique et selon comment il est utilisé. Il est nécessaire de déterminer des mesures de sécurité pour protéger les usagers, sur la base de l'estimation de l'exposition pendant les conditions d'utilisation réelles. À cet effet il faudra tenir compte de toutes les phases du cycle d'opération, telles que le temps pendant lequel sera débranché l'outil électrique, et le temps pendant lequel il sera branché, mais fonctionnant à vide.


Les valeurs de bruit et de vibration ont été détectées suite à l'accomplissement des normes ou prescription indiquées dans la Déclaration de Conformité. Demeure


réservée l'application de modifications techniques et optiques sans avis préalable dans le cadre de perfectionnement.

Par conséquent on n'assume pas la responsabilité pour les dimensions, les indications et les observations indiquées dans ces instructions d'utilisation. Demeure exclue la prétention de réclamations légale sur la base de ces instructions d'utilisation.

 = Puissance


 = Tours à vide

 = Disque

 = Poids

L_{WA} = Niveau de puissance acoustique

L_{PA} = Niveau re pression acoustique

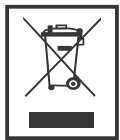
 = Vibration

Ces indications sont valables pour des tensions nominales de [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. Ces indications peuvent varier pour des tensions plus basses ainsi que pour des versions spécifiques à certains pays. Respectez impérativement le numéro d'article se trouvant sur la plaque signalétique de l'outil électroportatif. Les désignations commerciales des différents outils électroportatifs peuvent varier.

6. ÉLIMINATION

Nous recommandons que les outils électriques, les accessoires et les emballages soient soumis à un processus de récupération qui respecte l'environnement.

Seulement pour les pays de l'UE:



Ne jetez pas les outils électriques dans la poubelle!

Conformément à la Directive européenne 2012/19/EU sur les appareils électriques et électroniques qui ne servent plus, après leur transposition en loi nationale, il faudra accumuler séparément les outils électriques pour être soumis à un recyclage écologique.

Droit de modification réservé.

Regras gerais de segurança para ferramentas eléctricas

1) Segurança na área de trabalho

a) Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada. Desordem ou áreas de trabalho com fraca iluminação podem levar a acidentes.

b) Não trabalhe com a ferramenta eléctrica em áreas com risco de explosão, nas quais se encontrem líquidos, gases ou pós inflamáveis. Ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem provocar a ignição de pó e vapores.

c) Mantenha crianças e outras pessoas afastadas da ferramenta eléctrica durante o trabalho com a ferramenta. Distrações podem causar a falta de controle sobre o aparelho.

2) Segurança eléctrica

a) A ficha da ferramenta eléctrica deve caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de modo algum. Não use fichas adaptadoras junto com ferramentas eléctricas com protecção-terra. Fichas sem modificações e tomadas adequadas reduzem o risco de choques eléctricos.

b) Evite que o corpo entre em contacto com superfícies ligadas à terra, como por exemplo tubos, radiadores, fogões e geladeiras. Há um risco elevado de choques eléctricos, caso o corpo for ligado à terra.

c) A ferramenta eléctrica não deve ser exposta à chuva nem humidade. A penetração de água na ferramenta eléctrica aumenta o risco de choques eléctricos.

d) Não utilize o cabo da ferramenta eléctrica para outros fins como transporte, para pendurar a ferramenta eléctrica, nem para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, cantos afiados ou partes em movimento do aparelho. Cabos danificados ou torcidos aumentam o risco de choques eléctricos.

e) Ao trabalhar com a ferramenta eléctrica ao ar livre, use um cabo de extensão adequado para áreas externas. O uso de um cabo apropriado para áreas externas reduz o risco de choques eléctricos.

f) Aquando for extremamente necessário operar a ferramenta eléctrica num ambiente húmido, use um interruptor de protecção diferencial. A utilização de um interruptor de protecção diferencial diminui o risco de um choque eléctrico.

3) Segurança de pessoas

a) Esteja alerta, observe o que está a fazer, e tenha prudência ao trabalhar com a ferramenta eléctrica. Não use a ferramenta eléctrica se estiver fatigado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de falta de atenção durante a operação da ferramenta eléctrica pode resultar em graves lesões.

b) Usar um equipamento pessoal de protecção. Sempre utilizar um óculos de protecção. A utilização de equipamentos de segurança como por exemplo, máscara de protecção contra pó, sapatos de segurança anti-derrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduzem o risco de lesões.

c) Evite um accionamento involuntário. Assegure-se

de que a ferramenta eléctrica esteja desligada antes de conectá-la à corrente eléctrica e/ou ao acumulador, antes de apanhá-la ou carregá-la. Manter o dedo sobre o interruptor ao transportar a ferramenta eléctrica ou conectar a ferramenta já ligada à rede, pode levar a graves acidentes.

d) Remover chaves de ajustes ou chaves de fenda, antes de ligar a ferramenta eléctrica. Uma chave de fenda ou chave de ajuste que se encontre numa parte móvel do aparelho, pode levar a lesões.

e) Evite uma postura anormal. Mantenha uma posição firme e mantenha sempre o equilíbrio. Desta forma poderá ser mais fácil controlar a ferramenta eléctrica em situações inesperadas.

f) Use roupa apropriada. Não use roupa larga ou jóias. Mantenha o cabelo, roupa e luvas afastadas de partes em movimento. Roupas largas, jóias ou cabelos longos podem ser agarradas por partes em movimento.

g) Se for prevista a montagem de dispositivos de aspiração de pó e de recolha, assegure-se de que estão conectados e que sejam utilizados de forma correcta. A utilização de um dispositivo de aspiração de pó pode reduzir os riscos provocados pelo pó.

4) Tratamento cuidadoso e utilização de ferramentas eléctricas

a) Não sobrecarregue a ferramenta eléctrica. Use para o seu trabalho a ferramenta eléctrica correcta. A ferramenta correcta realizará o trabalho de forma melhor e mais segura dentro da faixa de potência indicada.

b) Não utilize a ferramenta eléctrica se o interruptor não puder ser ligado nem desligado. Qualquer ferramenta eléctrica que não possa ser controlada através do interruptor de ligar-desligar, é perigosa e deve ser reparada.

c) Puxe a ficha da tomada e/ou remova o acumulador antes de efectuar ajustes na ferramenta, substituir acessórios ou armazenar a ferramenta eléctrica. Esta medida de segurança evita que a ferramenta eléctrica seja ligada acidentalmente.

d) Guarde ferramentas eléctricas que não estiverem sendo utilizadas, for a do alcance de crianças. Não permita que a ferramenta seja utilizada por pessoas não familiarizadas com a mesma ou que não tenham lido estas instruções. Ferramentas eléctricas são perigosas nas mãos de pessoas sem treinamento.

e) Trate a sua ferramenta eléctrica com cuidado. Verifique se as partes móveis funcionam perfeitamente e não emperram, se há peças quebradas ou danificadas que possam influenciar o funcionamento da ferramenta eléctrica. Peças danificadas devem ser reparadas antes da utilização da ferramenta. Muitos acidentes tem como causa uma manutenção insuficiente das ferramentas eléctricas.

f) Mantenha as ferramentas de corte sempre afiadas e limpas. Ferramentas de cortes devidamente tratadas, com cantos afiados travam com menos frequência e podem ser controladas com maior facilidade.

g) Use a ferramenta eléctrica, os acessórios, os bits da ferramenta etc. de acordo com estas instruções. Considere também as condições de trabalho e o trabalho a ser efectuado. A utilização da ferramenta eléctrica para outros fins que os previstos, pode resultar em situações perigosas.

Este manual é de conformidade com a data de fabrico da sua máquina, informação que pode encontrar na tabela de dados técnicos da máquina adquirida, procure atualizações de manuais das nossas máquinas no sítio web: www.grupostayer.com

A afiadora de correntes está prevista para afiar os tipos de correntes de serra usuais.

Esta secção não está estipulada para nenhum outro tipo de aplicações, como corrigir com líquido refrigerador, retificar outras peças e materiais perigosos para a saúde como o asbesto.

O dispositivo está destinado para ser utilizado no setor da bricolagem e não tem sido concebido para um uso continuado profissional.

Este dispositivo só o devem utilizar adultos.

Os jovens maiores de 16 anos apenas devem utilizar o dispositivo se sob supervisão.

O fabricante não se responsabiliza dos danos ocasionados por um uso contrário aos regulamentos ou por uma utilização inadequada.

1. INSTRUÇÕES ESPECÍFICAS DE SEGURANÇA

Atenção: Utilize apenas os desbastes de correção e os acessórios recomendados pelo fabricante.

Se utilizar outra ferramenta ou acessórios que os indicados, existe risco de sofrer lesões. Não opere nunca o dispositivo sem um visor protetor e não utilize folhas de serra.

Antes de realizar trabalhos na secção, desligue sempre a tomada da corrente, verifique os desbastes retificadores antes de utilizá-los, especificamente a distância entre o visor protetor e o desbaste. Não utilize desbastes de correção que apresentem roturas, fendas nem demais defeitos.

Ligue o dispositivo unicamente quando esteja montado seguro sobre a superfície de trabalho. Existe perigo de ter um acidente.



**Perigo de acidentes!
Utilizar proteção para os olhos e ouvidos!**



Ao trabalhar com a corrente da serra, utilize luvas protetoras contra cortes e, se for necessário, um avental para evitar se cortar.



Afaste as mãos do desbaste retificador e dos dentes da corrente quando o dispositivo esteja a trabalhar. Não mexa a corrente com a mão. Existe perigo de acidente.

2. INSTRUÇÕES DE ENTRADA EM SERVIÇO

Montagem

A máquina se deve encontrar solidamente afixada à mesa de trabalhos nos seus três pontos de ancoragem. Para isto utilize os dois buracos 2 a pôr dois parafusos e duas porcas (não incluídas) e o parafuso inferior da cabeça 6.

Descrição ilustrada de funções

- 1 Interruptor ON / OFF.
- 2 Buracos para fixação segura da máquina.
- 3 Botão de ajustamento do limitador de profundidade.
- 4 Disco abrasivo.
- 5 Asa de operação.
- 6 Torre de afiação.
- 7 Goniômetro de ângulo de corte.
- 8 Guia da corrente.
- 9 Trilho de fixação da corrente.
- 10 Roquete de ajustação da passagem do elo.
- 11 Empurrador do trilho de fixação.

3. INSTRUÇÕES OPERATIVAS

Operações de ajuste

O equipamento tem 4 ajustamentos:

- 1 Ajustamento do ângulo de afiação. Afrouxe a maçaneta inferior da cabeça 6 para mexer a cabeça e colocar o seu indicador sobre o ângulo desejado no goniômetro 7. Recomendase seleccionar 30°.
- 2 Ajustamento da pressão do trilho 9. Atue sobre o parafuso e porca de sujeição para retirar ou retraindo o empurrador de leva 11. Verifique com a corrente inserida até verificar que esteja bem fixada quando abaixar o disco.
- 3 Ajustamento da passagem do roquete 10. Atue sobre o parafuso que fixa o braço do roquete 10. Monte a corrente a afiar sobre a guia 8 e o trilho 9 para ajustar o passo. O propósito é que quando se mexa a corrente para afiar um novo dente do roquete que limite para que o dente fique na posição exata para que o disco afie. Desta maneira evitase perder tempo a ajustar a posição dente a dente. Uma vez ajustado o avanço do roquete todos os dentes posicionamse instantaneamente. Avance ou atrase o braço para conseguir que o disco fique exatamente na área de fio do dente. Uma vez ajustado aperte o parafuso para finalizar o ajustamento.
- 4 Ajuste o limite de profundidade de corte. Atue sobre o botão 3 para liberar a haste que estabelece o limite ao que pode descer o disco de afiação. Utilize a corrente para verificar que o disco desce o suficiente mas sem cortar de mais a danar o elo.

Instruções gerais de uso

Arranque e parada da máquina

Prima o botão 1 na posição "I" para acender a máquina, Prima o botão "O" para desligá-la. Como medida adicional de segurança a máquina não arrancará no caso de que a trabalhar seja interrompido o fornecimento elétrico e restabelecido a seguir, Neste caso para a máquina arrancar terá de premir primeiro o botão de desligado "O" e depois o de acendido "I" para arrancar a máquina.

Afiado

Uma vez ajustado o equipamento de conformidade com a corrente para afiar (ver operações de ajustamento) comece a afiar todos os deste dum lado, ira a afiar um dente sim e outro não. Quando termine com todos os dentes que cortam num lado mude o angulo de corte ao valor simétrico (+/- 30°, ver ajustamentos) e comece a afiar todos os dentes que cortam ao outro lado.

Antes de descer o disco para afiar o dente assegure-se de que o roquete seja posicionado exatamente no elo da corrente para que o disco ataque corretamente o gume.

No momento que o disco desça o mecanismo de leva prime o trilho de maneira que o elo da corrente fica fixado com segurança.

Proceda a afiar a descer varia vezes e delicadamente o disco cobre o elo. Não o faça todos a vez, já que pode sobreaquecer e danar o temperado do aço de corte a torna-lo frágil e estragar a corrente.

4. INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO E SERVIÇO**Mudança de disco**

Desligue o conetor de alimentação. Retire a tampa que cobre o disco a retirar os três parafusos. Retire o anel rosqueado com uma mão no entanto imobiliza o disco com a outra. Retire o disco velho e coloque o novo a assegurar que encaixa perfeitamente no ressalte do fuso. Assegure o disco a apertar o anel roscado forte com a mão no entanto imobiliza o disco com a outra. Ponha o resguardo a fixar seus três parafusos. Antes de começar a afiar verifique que o disco não vibra nem oscila a trabalhar em vazio.

Manutenção

Limpe com um pano seco e lubrifique as partes móveis com aceite ligeiro (3 em 1, WD-40, etc.). Para qualquer atividade que não seja explicada aqui, contate com o nosso serviço técnico.

Serviço de Reparação

O serviço técnico assessorar-lhe-á nas consultas que você possa ter sobre a reparação e manutenção do seu produto, ao igual que peças sobressalentes.

Os desenhos de desmancha e informações sobre as peças sobressalentes pode obtê-los também na internet em: info@grupostayer.com

A nossa equipa de assessores técnicos orientar-lhe-á gostosamente em relação com a aquisição, aplicação e ajuste dos produtos e acessórios.

Informação de ruído**Usar protecção auricular!**

Valor de medição determinado conforme **EN 62841-1**

O nível de vibrações, indicado nestas instruções de serviço foi medido de acordo com um processo de medição normalizado pela norma **EN 62841-1** e pode ser utilizado para a comparação de aparelhos. Ele também é apropriado para uma avaliação provisória da carga de vibrações.

O nível de vibrações indicado representa as aplicações principais da ferramenta eléctrica. Se a ferramenta eléctrica for utilizada para outras aplicações, com outras ferramentas de trabalho ou com manutenção insuficiente, é possível que o nível de vibrações seja diferente. Isto pode aumentar sensivelmente a carga de vibrações para período completo de trabalho.



Para uma estimativa exacta da carga de vibrações, também deveriam ser considerados os períodos nos quais aparelho está desligado ou funciona, mas não está sendo utilizado. Isto pode envolver uma redução drástica no nível de exposição durante o período de trabalho.

Além disso também deverao ser estipuladas medidas de segurança para proteger o operador contra o efeito de vibrações, como por exemplo: Manutenção de ferramentas eléctricas e de ferramentas de trabalho, manter as mãos quentes e organização dos processos de trabalho.

5. MARCADO REGULAMENTAR**Características Técnicas**

AVISO: o disco retificador deve suportar uma velocidade de rotação de 50 m/s.

****Operação breve: Não operar o dispositivo continuamente durante mais de 15 minutos.**


O índice de emissão de vibrações indicado tem sido medido a seguir um processo de ensaio normalizado e pó ser utilizado para comparar ferramentas eléctricas entre si. O índice de emissão de vibrações indicado também pode ser utilizado para estimar a exposição antecipadamente.


Aviso: O índice de emissão de vibrações indicado pode diferir do valor indicado quando utilizase essa ferramenta eléctrica e depende de como se tenha utilizado.


É necessário estabelecer medidas de segurança para proteger aos utilizadores, a basear-se na estimação da exposição durante as condições reais de uso. Para isso devem ter-se em consideração todas as fases do ciclo de operação, como o tempo que esteja desligada a ferramenta eléctrica e o tempo que esteja ligada, a trabalhar em vazio.


Os valores de ruído e vibração foram detetados em cumprimento dos regulamentos e prescrições indicados na Declaração de Conformidade.

Fica reservada a aplicação de modificações técnicas e óticas sem aviso prévio no marco do aperfeiçoamento. Portanto, não assumese a responsabilidade para as dimensões, indicações e observações indicadas nestas instruções de uso. Fica excluída a pretensão de reclamações legais em base a estas instruções de uso.

 = Potência


 = Rotações em vazio

 = Disco

 = Peso

L_{WA} = Nível de potência acústica

L_{PA} = Nível de pressão acústica

 = Vibração

As indicações só valem para tensões nominais [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. Estas indicações podem variar no caso de tensões inferiores e em modelos específicos dos países. Observar o número de produto na sua ferramenta eléctrica. A designação comercial das ferramentas eléctricas individuais pode variar.

6. ELIMINAÇÃO

Recomendamos que as ferramentas eléctricas, acessórios e embalagens sejam submetidos a um processo de recuperação que respeite ao meio ambiente.

Só para países da EU:

Não deitar as ferramentas eléctricas ao lixo!



De conformidade com a Diretiva Europeia 2012/19/EU sobre dispositivos eléctricos e electrónicos inservíveis, depois da sua transposição na lei nacional, deverá acumular-se por separado as ferramentas eléctricas para ser submetidas a uma reciclagem ecológica.

Reservado o direito de modificação.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

1. ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΕΡΙΟΧΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

α) Διατηρείτε καθαρή και καλά φωτισμένη την περιοχή εργασίας.

Αν υπάρχει ακαταστασία ή ελλιπής φωτισμός στην περιοχή εργασίας, μπορεί να προκληθεί ατύχημα.

β) Μη θέτετε σε λειτουργία τα ηλεκτρικά εργαλεία σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες, όπως π.χ. με παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης. Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες και μπορεί να προκληθεί ανάφλεξη λόγω σκόνης ή αναθυμιάσεων.

γ) Μη επιτρέπετε σε παιδιά και άλλους παριστάμενους να πλησιάζουν στο χώρο εργασίας, όταν χειρίζεστε ένα ηλεκτρικό εργαλείο. Τυχόν απόσπαση της προσοχής σας μπορεί να σας κάνει να χάσετε τον έλεγχο.

2. ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

α) Τα βύσματα του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να ταιριάζουν στην πρίζα. Ποτέ μην τροποποιείτε το βύσμα με κανέναν τρόπο. Μη χρησιμοποιείτε βύσματα προσαρμογέα με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία. Τα μη τροποποιημένα βύσματα και οι αντίστοιχες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

β) Αποφεύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένες επιφάνειες όπως π.χ. σωλήνες, καλοριφέρ, ηλεκτρικές κουζίνες και ψυγεία. Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας αν το σώμα σας είναι γειωμένο.

γ) Μη εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή σε υγρά περιβάλλοντα. Η διεύθυνση νερού σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

δ) Μη καταπονείτε το καλώδιο. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για να μεταφέρετε, να τραβήξετε ή να αποσυνδέσετε το ηλεκτρικό εργαλείο από την πρίζα. Διατηρείτε το καλώδιο μακριά από πηγές θερμότητας, λιπαντικά, αιχμηρές άκρες και κινούμενα μέρη. Τα κατεστραμμένα ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

ε) Όταν χειρίζεστε ένα ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιείτε ένα καλώδιο επέκτασης κατάλληλο για εξωτερική χρήση. Η χρήση ενός καλωδίου κατάλληλου για εξωτερική χρήση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

ζ) Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο στη βροχή, σε μέρη που καταβρέχονται από νερό, σε υγρό μέρος ή σε μέρος με υγρασία. Η χρήση του εργαλείου υπό αυτές ή παρόμοιες συνθήκες θα αυξήσει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας, επικίνδυνης δυσλειτουργίας και υπερθέρμανσης. Αν δεν μπορεί να αποφευχθεί η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου σε μέρος με υγρασία, χρησιμοποιήστε παροχή ρεύματος που διαθέτει αυτόματο διακόπτη διαρροής (RCD). Η χρήση ενός RCD μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

3. ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

α) Να είστε σε εγρήγορση, προσέχετε τι κάνετε και χρησιμοποιείτε την κοινή λογική όταν χειρίζεστε ένα ηλεκτρικό εργαλείο. Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμάκων. Μια στιγμή έλλειψης προσοχής κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει σοβαρή σωματική βλάβη.

β) Χρησιμοποιείτε εξοπλισμό προσωπικής προστασίας. Πάντα να φοράτε προστατευτικά ματιών. Ο προστατευτικός εξοπλισμός, όπως π.χ. μάσκα σκόνης, αντιολισθητικά παπούτσια ασφαλείας, σκληρό καπέλο ή προστατευτικά για τα αυτιά και τα χέρια, που χρησιμοποιείται στις κατάλληλες συνθήκες μειώνει τις σωματικές βλάβες.

γ) Αποφυγή ακούσιας εκκίνησης. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι στη θέση απενεργοποίησης προτού συνδέσετε το εργαλείο στην πηγή τροφοδοσίας ή/και στην μπαταρία και προτού το κρατήσετε στα χέρια σας ή το μεταφέρετε. Αν κατά τη μεταφορά ηλεκτρικών εργαλείων έχετε το δάκτυλό σας επάνω στο διακόπτη ή αν ενεργοποιηθούν ενώ ο διακόπτης είναι πατημένος, μπορεί να προκληθεί ατύχημα.

δ) Απομακρύνετε τυχόν κλειδί ρύθμισης ή οδοντωτό κλειδί πριν από την ενεργοποίηση του εργαλείου. Ένα οδοντωτό κλειδί ή ένα κλειδί ρύθμισης που παρέμεινε συνδεδεμένο σε κάποιο περιστρεφόμενο μέρος του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει σωματική βλάβη.

ε) Διατηρείτε την ισορροπία σας. Φροντίστε να στέκεστε σωστά, διατηρώντας πάντα την ισορροπία σας. Έτσι μπορείτε να έχετε καλύτερο έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου σε περίπτωση μη αναμενόμενων καταστάσεων.

ζ) Να φοράτε την κατάλληλη ενδυμασία. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Διατηρείτε τα μαλλιά, τα ρούχα και τα γάντια σας μακριά από τα κινούμενα μέρη. Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να πιαστούν στα κινούμενα μέρη.

η) Αν έχετε στη διάθεσή σας συσκευές για σύνδεση σε διατάξεις εξαγωγής και συλλογής σκόνης, φροντίστε για τη σωστή σύνδεση και χρήση τους. Η χρήση διάταξης συλλογής σκόνης μπορεί να μειώσει τους κινδύνους που σχετίζονται με τη σκόνη.

4. ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

α) Μη πιέζετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιείτε το σωστό ηλεκτρικό εργαλείο για την εφαρμογή σας. Το σωστό ηλεκτρικό εργαλείο θα κάνει τη δουλειά καλύτερα και ασφαλέστερα με την ταχύτητα για την οποία έχει σχεδιαστεί.

β) Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο αν δεν λειτουργεί ο διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης. Οποιοδήποτε ηλεκτρικό εργαλείο δεν μπορεί να ελεγχθεί από το διακόπτη του είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.

γ) Αποσυνδέστε το βύσμα από την πηγή τροφοδοσίας ή/και την μπαταρία από το ηλεκτρικό εργαλείο προτού κάνετε οποιαδήποτε ρύθμιση, αλλάξετε βοηθητικό εξοπλισμό ή αποθηκεύσετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο ακούσιας εκκίνησης του ηλεκτρικού εργαλείου.

δ) Αποθηκεύετε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιούνται μακριά από παιδιά και μην επιτρέπετε σε άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με ηλεκτρικά εργαλεία ή δεν έχουν διαβάσει αυτές τις οδηγίες να χειρίζονται το ηλεκτρικό εργαλείο. Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα στα χέρια μη εκπαιδευμένων χρηστών.

ε) Φροντίστε για τη συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων. Ελέγξτε για εσφαλμένη αντιστοίχιση ή δέσιμο των κινούμενων μερών, για θραύση τους και για άλλη κατάσταση που μπορεί να επηρεάσει τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Αν έχουν καταστραφεί, φροντίστε να επισκευάσετε το ηλεκτρικό εργαλείο πριν από τη χρήση. Πολλά ατυχήματα προκαλούνται λόγω κακής συντήρησης των ηλεκτρικών εργαλείων.

ζ) Διατηρείτε αιχμηρά και καθαρά τα εργαλεία κοπής. Τα σωστά συντηρημένα εργαλεία κοπής με αιχμηρά άκρα κοπής είναι λιγότερο πιθανό να μπλοκάρουν και πιο εύκολο να ελεγχθούν.

η) Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, το βοηθητικό εξοπλισμό και τα μέρη του εργαλείου κ.λπ. σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την ίδια εργασία που θα εκτελέσετε. Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για εργασίες άλλες από αυτές για τις οποίες προορίζεται μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνη κατάσταση.

Το παρόν εγχειρίδιο είναι ακριβές κατά την ημερομηνία κατασκευής του μηχανήματός σας. Για πληροφορίες για τα τεχνικά δεδομένα του μηχανήματος που αγοράσατε και για έλεγχο για ενημερώσεις των μηχανημάτων μας, μπορείτε να επισκεφτείτε τον δικτυακό τόπο www.grupostayer.com

Η προβλεπόμενη χρήση του ακονιστή αλυσίδας είναι το ακόνισμα των συνήθων αλυσίδων πριονιού.

Η συσκευή δεν προβλέπεται για άλλο είδος εφαρμογών, όπως η επισκευή με ψυκτικό υγρό, η επισκευή τεμαχίων ή υλικών που είναι επικίνδυνα για την υγεία, όπως ο αμίαντος. Η συσκευή προορίζεται για χρήση στον τομέα «Φτιάξι' το μόνος σου» και δεν έχει σχεδιαστεί για συνεχή επαγγελματική χρήση.

Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από ενήλικες. Νεαρά άτομα άνω των 16 ετών μπορούν να χρησιμοποιούν τη συσκευή μόνο με επίβλεψη.

Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται από χρήση αντίθετη προς τους κανόνες ή ακατάλληλο χειρισμό.

1. ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ



Προσοχή: Να χρησιμοποιείτε μόνο συνιστώμενους από τον κατασκευαστή τροχούς λείανσης και εξαρτήματα.

Όταν χρησιμοποιείτε εργαλεία ή εξαρτήματα διαφορετικά από το ενδειγμένα, υπάρχει κάποιος κίνδυνος πρόκλησης τραυματισμών. Μην θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία χωρίς προστατευτικά οράσεως και μη χρησιμοποιείτε πριονόλαμες.

Πριν εκτελέσετε εργασίες με τη συσκευή, πάντα να αποσυνδέετε το βύσμα τροφοδοσίας. Ελέγξτε τον τροχό λείανσης πριν τον χρησιμοποιήσετε, ειδικά την απόσταση μεταξύ του προστατευτικού οράσεως και του οδόντος. Μη χρησιμοποιείτε τροχούς λείανσης που φέρουν σπασίματα, ρωγμές ή άλλες βλάβες.

Συνδέστε τη συσκευή μόνο όταν είναι μονταρισμένη με ασφάλεια στην επιφάνεια εργασίας. Υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης ατυχήματος.

Κίνδυνος πρόκλησης ατυχήματος!

Φοράτε προστατευτικά οράσεως και ακοής!

Όταν επεξεργάζεστε την αλυσίδα του πριονιού, να χρησιμοποιείτε προστατευτικά γάντια ενάντια στα κοψίματα και, εάν είναι απαραίτητο, ποδιά για να αποφύγετε να κοπείτε.

Κρατήστε τα χέρια σας μακριά από τον τροχό λείανσης και από τους οδόντες της αλυσίδας όταν η συσκευή είναι σε λειτουργία. Μη μετακινείτε την αλυσίδα με το χέρι. Υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης ατυχήματος.

2. ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Τοποθέτηση

Το μηχάνημα πρέπει να στερεώνεται σταθερά στο τραπέζι εργασίας μέσω των 3 σημείων αγκύρωσής του. Για τον σκοπό αυτό, χρησιμοποιήστε τις δύο οπές 2 τοποθετώντας δύο βίδες και δύο παξιμάδια (δεν περιλαμβάνονται) και την κάτω βίδα της κεφαλής 6.

Εικονογραφημένη περιγραφή των λειτουργιών

- 1 Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης.
- 2 Οπές για την ασφαλή στερέωση του μηχανήματος.
- 3 Κουμπί για τη ρύθμιση του αναστολέα βάθους.
- 4 Δίσκος λείανσης.
- 5 Μοχλός χειρισμού.
- 6 Περιστρεφόμενη κεφαλή ακονιστή.
- 7 Γωνιόμετρο γωνίας κοπής.
- 8 Οδηγός αλυσίδας.
- 9 Ράγα επιδιόρθωσης αλυσίδας.
- 10 Καστάνια για την προσαρμογή της διαδρομής του κρίκου.
- 11 Εξάρτημα ώθησης τροχών στερέωσης.

3. ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Διαδικασία ρύθμισης

Ο εξοπλισμός έχει 4 ρυθμίσεις:

- 1 Ρύθμιση γωνίας κοπής. Χαλαρώστε τον κάτω επιλογέα της κεφαλής 6 για να μετακινήσετε την κεφαλή και τοποθετήστε τον δείκτη της στην απαιτούμενη γωνία στο γωνιόμετρο 7. Προτείνεται η επιλογή 30ο.
- 2 Ρύθμιση της πίεσης της ράγας 9. Χρησιμοποιήστε τη βίδα και το περικόχλιο ασφάλισης για να μεγαλώσετε ή να μικρύνετε τον μοχλό ώθησης 11. Δοκιμάστε έχοντας εισαγάγει την αλυσίδα μέχρι να βεβαιωθείτε ότι είναι καλά στερεωμένη όταν ο δίσκος είναι χαμηλωμένος.
- 3 Ρύθμιση της διαδρομής της καστάνιας 10. Ενεργήστε στη βίδα που στερεώνει τον βραχίονα της καστάνιας 10. Τοποθετήστε την αλυσίδα που πρόκειται να ακονισθεί στον οδηγό 8 και στη ράγα 9 για να ρυθμίσετε τη διαδρομή. Ο στόχος είναι, όταν η αλυσίδα κινείται για να ακονιστεί ένας νέος οδόντας, η καστάνια να λειτουργεί ως αναστολέας έτσι ώστε ο οδόντας να βρίσκεται στην ακριβή θέση για να ακονιστεί από το δίσκο. Με τον τρόπο αυτό αποφεύγεται η απώλεια χρόνου λόγω ρύθμισης κάθε οδόντα ξεχωριστά. Μόλις ρυθμιστεί η μετακίνηση της καστάνιας, όλοι οι οδόντες ρυθμίζονται άμεσα. Μετακινήστε προς τα εμπρός ή επαναφέρετε τον βραχίονα έτσι ώστε ο δίσκος να επεξεργάζεται με ακρίβεια την αιχμή του οδόντα. Αφού ρυθμιστεί, σφίξτε τη βίδα για να ολοκληρώσετε τη ρύθμιση.
- 4 Ρύθμιση του αναστολέα βάθους κοπής. Ενεργήστε στο κουμπί 3 για να απελευθερώσετε τη ράβδο που καθορίζει το σημείο μέχρι το οποίο μπορεί να κατέλθει ο δίσκος κοπής. Χρησιμοποιήστε την αλυσίδα για να βεβαιωθείτε ότι ο δίσκος κατέρχεται επαρκώς αλλά χωρίς να κόβει υπερβολικά προκαλώντας βλάβη στην αλυσίδα.

Γενικές οδηγίες χρήσης

Εκκίνηση και διακοπή του μηχανήματος

Πατήστε το κουμπί 1 στη θέση "I" για να ενεργοποιήσετε το μηχανήμα. Πιέστε το πλήκτρο "O" για να το απενεργοποιήσετε. Ως πρόσθετο μέτρο ασφαλείας, το μηχανήμα δεν θα ξεκινήσει σε περίπτωση που, ενώ λειτουργεί, διακοπεί η παροχή ηλεκτρικού ρεύματος και στη συνέχεια αποκατασταθεί. Σε αυτή την περίπτωση πρέπει πρώτα να πατήσετε το κουμπί απενεργοποίησης "O" και στη συνέχεια το κουμπί ενεργοποίησης "I" για να εκκινήσει η λειτουργία του μηχανήματος.

Ακόνισμα

Αφού ρυθμίσετε τον εξοπλισμό σύμφωνα με την αλυσίδα που πρόκειται να ακονισθεί (βλ. διαδικασία ρύθμισης), ξεκινήστε να ακονίζετε όλους τους οδόντες μιας πλευράς έτσι ώστε να ακονίζετε έναν οδόντα αλλά όχι τον επόμενο. Αφού τελειώσετε με όλους τους οδόντες στη μία πλευρά, αλλάξτε τη γωνία κοπής στην συμμετρική τιμή (+/- 30ο - πρβ. ρυθμίσεις) και ξεκινήστε να ακονίζετε όλους τους οδόντες της άλλης πλευράς.

Πριν κατεβάσετε τον δίσκο για να ακονίσετε τον οδόντα, βεβαιωθείτε ότι η κασάνια τοποθετεί με ακρίβεια τον κρίκο της αλυσίδας έτσι ώστε ο δίσκος να επεξεργάζεται την αιχμή σωστά.

Την στιγμή που ο δίσκος χαμηλώνει τον μηχανισμό μόχλευσης, πιέζει τη ράγα έτσι ώστε ο κρίκος της αλυσίδας να στερεώνεται με ασφάλεια.

Συνεχίστε να ακονίζετε κάνοντας τον δίσκο να κατέβει αρκετές φορές και απαλά επάνω στον κρίκο. Μην το κάνετε με μία μόνο κάθοδο, καθώς αυτό μπορεί να υπερθερμάνει και να προκαλέσει βλάβη στη σκληρότητα του κοπτικού χάλυβα καθιστώντας τον εύθραυστο, και συνεπώς να αλλοιώσει την αλυσίδα.

4. ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΕΡΒΙΣ

Αντικατάσταση δίσκου

Πρώτα αποσυνδέστε το βύσμα τροφοδοσίας. Αφαιρέστε το καπάκι που καλύπτει τον δίσκο αφαιρώντας τις τρεις βίδες. Αφαιρέστε τη ροδέλα με σπείρωμα με το ένα χέρι ενώ κρατάτε ακίνητο τον δίσκο με το άλλο. Αφαιρέστε τον παλιό δίσκο και τοποθετήστε τον νέο και βεβαιωθείτε ότι ταιριάζει απόλυτα στην προβολή του άξονα. Στερεώστε τον δίσκο συσφίγγοντας με δύναμη τη ροδέλα με σπείρωμα με το ένα χέρι ενώ κρατάτε ακίνητο τον δίσκο με το άλλο. Τοποθετήστε το προστατευτικό σταθεροποιώντας τις τρεις βίδες του. Πριν αρχίσετε να ακονίζετε, βεβαιωθείτε ότι ο δίσκος δεν δονείται ή ταλαντεύεται ώστε να περιστρέφεται χωρίς να λειτουργεί.

Συντήρηση

Καθαρίστε με ένα στεγνό πανί και λιπάνετε τα κινητά μέρη με λεπτόρρευστο έλαιο (3 IN 1, WD-40, κλπ.). Όσον αφορά οποιαδήποτε δραστηριότητα που δεν εξηγείται στο παρόν, απευθυνθείτε στην τεχνική μας υπηρεσία.

Υπηρεσία επισκευών

Η τεχνική υπηρεσία θα σας συμβουλευτεί σχετικά με απορίες που ίσως έχετε όσον αφορά την επισκευή και τη συντήρηση του προϊόντος σας, και για τα ανταλλακτικά.

Για να βρείτε αναλυτικά σχέδια και πληροφορίες σχετικά με τα ανταλλακτικά, μπορείτε επίσης να επισκεφτείτε τον διαδικτυακό τόπο: info@grupostayer.com

Η ομάδα τεχνικών συμβούλων μας θα χαρεί να σας συμβουλευτεί σχετικά με την απόκτηση, εφαρμογή και ρύθμιση των προϊόντων και των παρελκομένων.

Πληροφορίες για θόρυβο και δονήσεις

Τιμές εκπομπής θορύβου υπολογισμένες κατά **EN 62841-1**.

Φοράτε προστασία ακοής!

Συνολικές τιμές ταλαντώσεων ah (διανυσματικό άθροισμα τριών κατευθύνσεων) και ανασφάλεια K υπολογισμένες κατά **EN 62841-1**:

Η στάθμη κραδασμών και η τιμή εκπομπής θορύβου που αναφέρονται σ' αυτές τις οδηγίες έχουν μετρηθεί σύμφωνα με μια τυποποιημένη μέθοδο μέτρησης και μπορούν να χρησιμοποιηθούν στη σύγκριση των διαφόρων ηλεκτρικών εργαλείων. Είναι επίσης κατάλληλες για μια προσωρινή εκτίμηση της εκπομπής κραδασμών και θορύβου.

Η αναφερόμενη στάθμη κραδασμών και τιμή εκπομπής θορύβου αντιπροσωπεύουν τις βασικές χρήσεις του ηλεκτρικού εργαλείου. Σε περίπτωση όμως που το ηλεκτρικό εργαλείο χρησιμοποιηθεί διαφορετικά με μη προτεινόμενα εξαρτήματα ή χωρίς επαρκή συντήρηση, τότε η στάθμη κραδασμών και η τιμή εκπομπής θορύβου αποκλίνουν. Αυτό μπορεί να αυξήσει σημαντικά την εκπομπή κραδασμών και θορύβου κατά τη συνολική διάρκεια του χρόνου εργασίας.



Για την ακριβή εκτίμηση των εκπομπών κραδασμών και θορύβου θα πρέπει να λαμβάνονται επίσης υπόψη και οι χρόνοι κατά τη διάρκεια των οποίων το εργαλείο είναι απενεργοποιημένο ή λειτουργεί, χωρίς όμως στην πραγματικότητα να χρησιμοποιείται. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά τις εκπομπές κραδασμών και θορύβου κατά τη συνολική διάρκεια του χρόνου εργασίας.

Γι' αυτό, πριν αρχίσουν οι επιπτώσεις των κραδασμών, πρέπει να καθορίζετε συμπληρωματικά μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή όπως: Συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου και των εξαρτημάτων που χρησιμοποιείτε, διατήρηση ζεστών των χεριών, οργάνωση της εκτέλεσης των διάφορων εργασιών.

Κανονιστική σήμανση

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ο τροχός λείανσης πρέπει να υποστηρίζει ταχύτητα περιστροφής 50 m/s.

**** Σύντομη λειτουργία:** Μην αναγκάζετε τη συσκευή να λειτουργεί συνεχόμενα για περισσότερο από 15 λεπτά.

Ο δείκτης εκπομπής κραδασμών όπως δηλώνεται μετρήθηκε σύμφωνα με μια τυποποιημένη διαδικασία και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση των ηλεκτρικών εργαλείων μεταξύ τους.

Ο δείκτης εκπομπής κραδασμών όπως δηλώνεται μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια εκ των προτέρων εκτίμηση της έκθεσης.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ο δείκτης εκπομπής κραδασμών όπως δηλώνεται μπορεί να διαφέρει από τον περιγραφόμενο όταν το ηλεκτρικό εργαλείο χρησιμοποιείται αποτελεσματικά και αναλόγως του τρόπου χρήσης του.

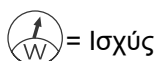
Είναι απαραίτητο να καθοριστούν τα μέτρα ασφαλείας

για την προστασία των χρηστών, βάσει εκτίμησης της έκθεσης κατά τη διάρκεια της χρήσης υπό πραγματικές συνθήκες. Για τον σκοπό αυτό, πρέπει να ληφθούν υπόψη όλες οι φάσεις του κύκλου λειτουργίας, όπως ο χρόνος κατά τον οποίο το ηλεκτρικό εργαλείο είναι αποσυνδεδεμένο και ο χρόνος κατά τον οποίο είναι συνδεδεμένο χωρίς να λειτουργεί.

Οι τιμές θορύβου και δονήσεων ανιχνεύθηκαν σύμφωνα με τους κανονισμούς και τις διατάξεις που αναφέρονται στη Δήλωση Συμμόρφωσης.

Με την επιφύλαξη του δικαιώματος εφαρμογής τεχνικών και οπτικών τροποποιήσεων στο πλαίσιο βελτιώσεων χωρίς προηγούμενη ενημέρωση.

Επομένως, δεν αναλαμβάνεται καμία ευθύνη για τις διαστάσεις, τις ενδείξεις και τις παρατηρήσεις που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χρήσεως. Η προσδοκία νομικών αξιώσεων βάσει των οδηγιών χρήσης εξαιρείται.



= Ισχύς



= Στροφές σε λειτουργία ρελαντί



= Δίσκος



= Βάρος

L_{WA} = Στάθμη ακουστικής ισχύος

L_{PA} = Στάθμη ακουστικής πίεσης



= Δονήσεις

Οι τιμές που αναφέρονται ισχύουν για ονομαστικές τάσεις [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60Hz. Για χαμηλότερη τάση και μοντέλα για συγκεκριμένες χώρες, αυτές οι τιμές μπορεί να διαφέρουν. Προσέξτε τον αριθμό είδους στην πινακίδα τύπου του μηχανήματος. Οι εμπορικές ονομασίες των επιμέρους μηχανημάτων ενδέχεται να διαφέρουν.

5. ΑΠΟΜΑΚΡΥΝΣΗ

Συνιστούμε να υποβάλλετε τα ηλεκτρικά εργαλεία, τα παρελκόμενα και τη συσκευασία σε διαδικασία ανακύκλωσης που σέβεται το περιβάλλον.

Μόνο για τις χώρες μέλη της ΕΕ:

Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στα απορρίμματα!

Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/EU σχετικά με τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού, μετά την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, πρέπει να συλλέγονται χωριστά για να υποβάλλονται σε οικολογική ανακύκλωση.



Διατηρούμε το δικαίωμα τροποποίησης.

CONDICIONES GENERALES DE LA GARANTÍA

En STAYER IBERICA S.A. (en adelante "STAYER"), se realizan unos estrictos procesos de control, para que todos productos cumplan con los parámetros de seguridad y calidad requeridos.

Para entender el ámbito de aplicación de este escrito, diferenciamos:

- Consumidores o usuarios, como las personas físicas que actúan con un propósito ajeno a su actividad comercial, empresarial, oficio o profesión. Son también consumidores a efectos de esta norma las personas jurídicas y las entidades sin personalidad jurídica que actúen sin ánimo de lucro en un ámbito ajeno a una actividad comercial o empresarial.

- Profesionales, como aquellos que sacan un rédito comercial, laboral o empresarial con la utilización de cualquier tipo de producto de la marca STAYER.

STAYER ofrece una garantía para todas las herramientas electroportátiles, de jardín y equipos de soldadura con arreglo a las siguientes condiciones.

1- STAYER ofrece una garantía de 36 meses contra defectos de fabricación o faltas de conformidad para el usuario o consumidor, teniendo en cuenta que este fallo de fabricación tiene que ser fácilmente visible o comprobable, ya que se analizará dicho producto en nuestros laboratorios para analizar dicha disconformidad. En el caso de que el producto en cuestión haya estado sometido a un uso industrial, profesional o similar, dicha garantía se limita exclusivamente a 12 meses desde que se realizó la compra por parte del primer comprador.

2- Los siguientes casos no están contemplados en la garantía:

a. Defecto en el producto, derivados de la no aplicación de las medidas de seguridad y de mantenimiento del producto, indicadas en su manual de instrucciones.

b. Que la herramienta haya sido dañada, debido a que se han utilizado accesorios, consumibles o repuestos de otras marcas, no compatibles con el modelo original de STAYER o defectuosos que provoquen daños en el equipo o herramienta.

c. Que la máquina o producto haya sido manipulada, modificada o reparada por personal ajeno al Grupo STAYER o a sus Servicios de Asistencia Técnica Autorizados.

d. Variaciones mínimas de las características del producto, que no influyan en su correcto funcionamiento y en el valor del producto.

e. Productos que hayan sido conectados con una tensión o voltaje diferente a la indicada en las características del equipo, provocando un fallo eléctrico.

f. Cualquier producto que haya sufrido algún desgaste en alguna de sus piezas, por el uso normal de la herramienta, siendo esta pieza un consumible,

accesorios o elemento sujeto al desgaste que debería de cambiarse por su propio uso por parte del usuario.

g. Cualquier producto que presente una falla, debida a un manejo inadecuado de la herramienta, incompatible con los usos o aplicaciones indicadas en el manual de la herramienta.

h. Productos que presenten una falla debida a que el propietario no ha cumplido con el mantenimiento correcto de la herramienta. El comprador es el encargado de realizar los mantenimientos del producto que compra, para respetar su vida útil.

i. Los accesorios y consumibles de las herramientas, debido a que tienen una vida limitada y se desgastan en condiciones normales por su uso.

3- Para que se aplique el proceso de reclamación de la garantía, antes que nada se deberá rellenar el formulario de reparación en formato físico o digital, y tramitarlo directamente con el vendedor del producto o con los Servicios de Asistencia Técnica Autorizados correspondientes. Se deberá adjuntar una copia del justificante de compra, donde se vea claramente la fecha en la que se produjo la compra. Los gastos de envío no estarán cubiertos en el caso de que se envíe la herramienta al vendedor o al servicio técnico sin haberlo tramitado con anterioridad.

4- En el caso de que los Servicios de Asistencia Técnica Autorizados de STAYER, no detecten una falta de conformidad o un fallo de fabricación, STAYER no se hará cargo de los gastos de envío, ni de comprobación de dicha anomalía.

5- Queda prohibido la cesión de la actual garantía, no se aplicará en equipos de segunda mano.

6- Durante la aplicación de la garantía por faltas de conformidad o fallos de fabricación, el equipo a reparar quedará bajo custodia en las instalaciones STAYER o los Servicios de Asistencia Técnica Autorizados, sin derecho por parte del consumidor de obtener un equipo de sustitución durante el periodo de reparación.

7- Para proceder a eliminar las faltas de conformidad o fallos de fabricación incluidos en las condiciones de la garantía, STAYER se limitará a reparar o sustituir todas las piezas necesarias de forma gratuita para que la herramienta o equipo funcione correctamente acorde a los parámetros de calidad y seguridad. STAYER se reserva el derecho de poder sustituir el equipo por uno similar en casos donde no sea posible la reparación del equipo.

Puede encontrar esta información en otros idiomas en:

<https://www.stayer.es/>

WARRANTY GENERAL CONDITIONS

In STAYER IBERICA S.A. (from now on "STAYER"), strict control processes are conducted to comply with the security and quality required.

To understand the application area of this text, we differentiate the following users:

- Users or consumers, as private individuals whose acts are not related to their main commercial, business activity or their main profession or trade. Legal persons and entities without legal personality which act with non-profit means in an unrelated commercial or corporate environment.

- Professionals, whom obtain commercial, business or working profits by using any STAYER product.

STAYER offers a guarantee for all of its power tools, garden tools and welding tools, subject to the following conditions:

1- STAYER offers a 36 month guarantee against manufacturing defects or consistency issues, bearing in mind that any issue must be easily visible or provable, as the product will be tested at our labs to verify said issues. If the product has been subjected to industrial or professional use, said guarantee will cover exclusively 12 months since the first buyer acquired the product.

2- The following cases are exempt from the guarantee:

a. Any kind of defect or malfunctioning caused by not applying the safety and maintenance instructions given in the User's guide.

b. Any damage caused by using other brand's accessories, incompatible accessories with the tool model or faulty accessories.

c. Any manipulation, modification or repair conducted by staff unrelated to STAYER or its associated Technical Support Services.

d. Products with minimal deviations from the features that do not impact on the tool's optimal performance and its value.

e. Products which have been connected to a different voltage tension grid than the one stated on the tool's features, causing an electrical failure.

f. Products or components which have suffered wear due to the normal use of the tool, being said components consumables, accessories or components subject to wear that must be replaced by the owner.

g. Products that show any kind of misuse or application which deviates from its original intended uses, listed in the Users guide.

h. Products that show lack of correct maintenance from the owner. The owner is responsible for the tool's maintenance in order to preserve its service life.

i. Accessories and tool consumables, as their intended use has a limited service life that includes wear.

3- In order to claim the guarantee rights, the tool owner must first fill the repair order either digitally or physically, and process it with the tool's vendor or the Authorized Technical Support Services before shipping the tool. A copy of the purchase receipt or invoice must be attached to the form where the purchase date can clearly be seen. Shipping costs are not included if the product is delivered to the vendor or the Technical Support Services without processing the repair form first.

4- If the Authorized Technical Support or STAYER is unable to locate the defect or issue, STAYER will not assume the shipping costs, nor the costs derived from testing the tool to locate the issue.

5- Guarantee transfer is completely forbidden, the guarantee does not cover second-hand products.

6- During the guarantee application due to manufacturing defects or consistency issues, the product will remain under STAYER's custody in its facilities or its Authorized Technical Support Services. During this period of time the tool's owner is not entitled to receive a substitution tool in place of the product that is being repaired.

7- In order to correct the manufacturing defects or consistency issues contemplated in the guarantee terms, STAYER will only repair or substitute all the necessary components free of charge in order for the tool to perform according to the quality and safety standards. STAYER withholds the right to substitute the product for a similar one in cases where reparations would not be possible.

You can find this information in other languages at:

<https://www.stayer.en/>



STAYER



STAYER

Área Empresarial Andalucía - Sector I
Calle Sierra de Cazorla nº7
C.P: 28320 Pinto (Madrid) SPAIN
info@grupostayer.com



www.grupostayer.com